JOYCARE®

Linea Fidati

NEBULIZZATORE
NEBULIZER
NÉBULISEUR
INHALATOR
NEBULIZADOR
NEBULIZADOR

ПУЛВЕРИЗАТОР
APARAT DE AEROSOLI
GYÓGYSZERPORLASZTÓ
NEBULIZATOR
INHALÁTOR
ΝΕΦΕΛΟΠΟΙΗΤΗΣ

RESPIRO JC-1301

SIMBOLOGIA - SYMBOLS - SYMBOLIQUE - VERWENDETE SYMBOLE - SIMBOLOGÍA - SÍMBOLOS - СИМВОЛИ - SIMBOLOGIA - SZIMBÓLUMOK - SYMBOLE - SYMBOLY - ΣΥΜΒΟΛΙΣΜΟΙ

Apparecchio di classe II / Class II / Appareil de classe II / Schutzklasse II / Aparato de clase II / Parelio da classe II / Клас II / Clasa II / II. osztályú készülék/ Sprzęt klasy II/ Přístroj II. Třídy/ Κλάση II/

Apparecchio di tipo BF / Type BF device / Appareil de type BF / Geräteyp BF / Aparato de tipo BF / Dispositivo tipo BF / Тип БФ уред / Dispozitiv de tip BF / BF típusú készülék / Sprzęt klasy BF / Přístroj typu BF / Τύπος BF

Interruttore spento / Switch"OFF" / Interrupteur éteint / Ein-Ausschalter ausgeschaltet / Interruptor apagado / Interruptor apagado / Бутоан "ИЗКЛ" / Buton "OFF" / Kapcsoló kikapcsolva / Wyłącznik wyłączony / Vypnuto / Διακόπτης κλειστός

Interruttore acceso / Switch"ON" / Interrupteur allumé / Ein-Ausschalter eingeschaltet / Interruptor encendido / Interruptor ligado / Бутон "ВКЛ" / Buton "ON" / Kapcsoló bekapcsolva / Wyłącznik włączony / Zapnuto / Διακόπτης αναμμένος

Corrente alternata / Alternating current / Courant alternatif / Wechselstrom / Corriente alterna. / Corrente alternada / Променлив ток / Curent alternativ/ Váltakozó áram / Prąd zmienny / Střídavý proud / Εναλλασσόμενο ρεύμα

Non utilizzare l'apparecchio mentre si fa il bagno o la doccia / Never use the unit while having a bath or shower / Ne pas utiliser l'appareil pendant le bain ou la douche / Das Gerät darf nicht während des Badens oder in der / No utilizar el aparato mientras se realiza el baño o la ducha / ão utilizar o produto enquanto se toma banho ou duche / Никога не ползвайте пулверизатора при къпане във вана или под душ. / Nu folositi niciodata aparatul cand faceti baie sau dus / Ne használja a terméket fürdés vagy tusolás közben / Nie używać urządzenia pod prysznicem ani podczas kąpieli / Nepoužívat přístroj během koupele či sprchování / Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή ενώ κάνετε μπάνιο ή ντους

Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare questo dispositivo / Carefully read the instructions before using this device / Veuillez lire attentivement les instructions avant d'utiliser le dispositif/Vor dem Gebrauch dieser Vorrichtung die Anleitung aufmerksam lesen / Leer atentamente las instrucciones antes de utilizar este dispositivo / Leia atentamente as instruções antes de usar este dispositivo / Внимателно прочетете инструкцията преди да използвате уреда/ Cititi cu atentie instructiunile inainte de utilizarea acestui aparat / A berendezés használata előtt olvassa el figyelmesen az előírásokat / Przeczytać uważnie niniejszą instrukcję przed pierwszym użyciem / Před použitím tohoto přístroje pozorně přečíst návod k obsluze / Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε αυτή τη συσκευή

Tenere all'asciutto / Keep dry/Garder au sec / Trocken halten / Mantener seco / Manter em local seco / Пазете сух / Pastrati aparatul uscat / Tartsa száraz helyen/ Przechowywać w suchym miejscu / Uchovejte v suchu / Διατηρήστε τη συσκευή στεγνή

Produttore / Manufacturer / Fabricant / Hersteller / Fabricante / Fabricante / Производител/ Producator / Gyártó / Producent / Výrobce / Κατασκευαστής

il prodotto è conforme alla direttiva europea 93/42/CEE concernente i dispositivi medici, quindi a tutte le normative europee applicabili / The product conforms with the European directive 93/42/CEE dealing with medical devices, and to all the applicable European regulations / Le produit est conforme à la Directive européenne 93/42/CEE qui concerne les dispositifs médicaux, donc à toutes les normes européennes applicables / Das Produkt entspricht der europäischen 93/42/CEE Norm bezüglich ärztlicher Richtlinien und folglich kann das allen europäischen Normen zugeordnet werden / El producto ha sido realizado conforme a la directiva europea 93/42/CEE concerniente a los dispositivos médicos, y por lo tanto a todas las normativas europeas aplicables / O produto pé construido conforme à norma Europeia 93/42/CEE respeito aos dispositivos médicos, é portanto conforme a todas as normas aplicáveisautenticado / Отговаря на изискванията на Европейската директива 93/42/CEE, занимаващи се с медицински изделия, както и на всички приложими европейски регламенти / In conformitate cu directivele Europene 93/42/CEE legate de aparatele medicale si toate reglementarile europene in vigoare / Megfelel az orvosi berendezésekről szóló 93/42/EGK európai irányelvnek, így valamennyi alkalmazható európai irányelvnek / Zgodny z dyrektywą unijną 93/42/EWG dotyczącą wyrobów medycznych, a także z wszystkimi innymi dyrektywami mającymi zastosowanie / V souladu s Evropskou směrnicí č. 93/42/EEC o zdravotnických prostředcích a s ostatními platnými evropskými předpisy / σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία ΕΚ 93/42 / ΕΟΚ περί των ιατροτεχνολογικών προϊόντων, επομένως σε όλους τους ευρωπαϊκούς κανονισμούς που ισχύουν

Condizioni di esercizio: /Operating requirements: /Conditions d'exercice: / Betriebsbedingungen: / Condiciones de funcionamiento/Condições de exercício / Оперативни изисквания: Температура / Cerinte de operare / Üzemi feltételek / Warunki robocze / Provozní podmínky / Συνθήκες λειτουργίας:

• Temperatura: /Temperature:/température:/Betriebstemperatur:/Temperatura/temperatura/ Температура/ Temperatura/ Hőmérséklet/ Temperatura/ Teplota/ Θερμοκρασία: ***min. 10°C; máx 40°C***

• Umidità aria: / Air humidity/humidité air:/Luftfeuchtigkeit:/Humedad del aire:/humidade ar/ Влажността на въздуха/ Umiditate in aer/ Levegő páratartalma/ Wilgotność powietrza/ Vlhkost vzduchu/ Υγρασία αέρα: ***min. 10%; máx 95%***

Condizioni di conservazione: /Storage requirements: /Conditions de conservation: / Lagerbedingungen: / Condiciones de conservación: / Condições de conservação / Изисквания за съхранение / Cerinte de depozitare / Tárolási feltételek / Warunki przechowywania / Skladovací podmínky / Συνθήκες φύλαξης:

• Temperatura: / Temperature:/température:/Betriebstemperatur:/Temperatura / temperatura / Температура/ Temperatura/ Hőmérséklet/ Temperatura/ Teplota/ Θερμοκρασία: ***min. -25°C; máx 70°C***

• Umidità aria: /Air humidity/humidité air:/Luftfeuchtigkeit:/Humedad del aire:/humidade ar/ Влажността на въздуха/ Umiditate in aer/ Levegő páratartalma/ Wilgotność powietrza/ Vlhkost vzduchu/ Υγρασία αέρα: ***min. 10%; máx 95%***

Pressione atmosferica di esercizio e conservazione / operating and storage atmospheric pressure/ pression atmosphérique d'exercice et conservation/ Betriebs- und Speicherdruck / Pressão atmosférica de execício e conservação/ Presión atmosférica de ejercicio y conservación / Оперативно и при съхранение атмосферно налягане / Presiunea atmosferica de operare si depositare / Üzemi és tárolási légköri nyomás/ Ciśnienie atmosferyczne robocze i przechowywania / Atmosferický tlak při provozu a skladování / Ατμοσφαιρική πίεση λειτουργίας και φύλαξης : ***Min 690 hPa; max 1060 hPa***

Vita operativa attesa del dispositivo / Expected service life of device years/ Durée de vie du dispositif / Erwartete Lebensdauer des Gerätes / Vida útil del aparato / Vida operativa esperada do dispositivo / Очакван срок на експлоатация на устройство / Durata apreciata de viata a aparatului/ A berendezés várható élettartama / Oczekiwany okres użytkowania urządzenia / Očekávaná provozní životnost přístroje / Αναμενόμενη διάρκεια ζωής της συσκευής:

5 anni/years/ années / Jahren/ años/ annos/ години/ ani/ év/ lat/ let/ χρόνια

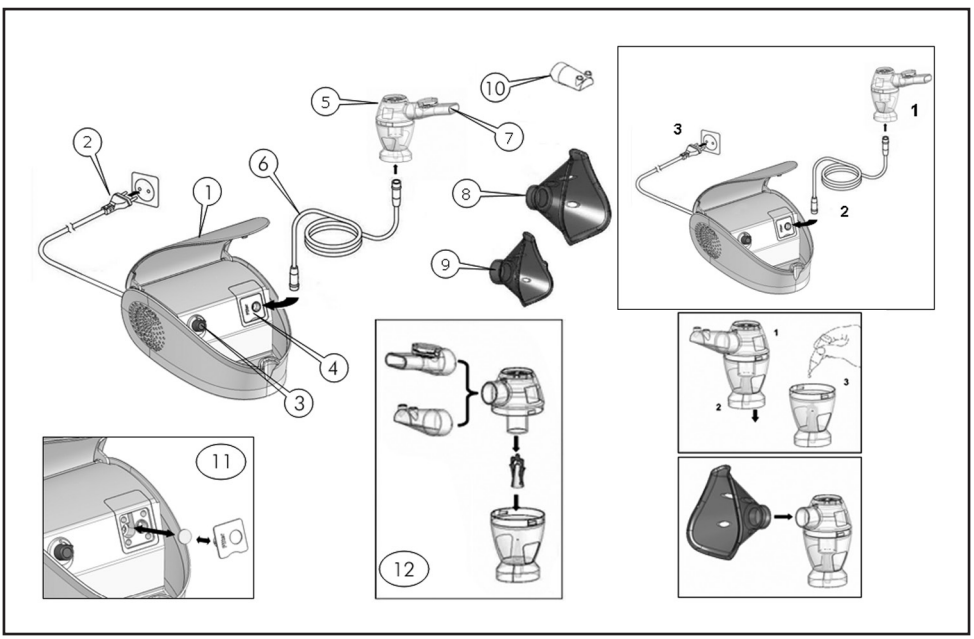
Vita operativa attesa degli accessori / Expected service life of accessories / Durée de vie des accessoires / Erwartete Lebensdauer des Zubehörs/ Vida útil de los accesorios/ Vida operativa esperada dos acessórios/ Очакван срок на експлоатация на аксесоари/ Durata apreciata de viata a accesoriilor/ A tartozékok várható élettartama/ Oczekiwany okres użytkowania wyposażenia dodatkowego/ Očekávaná provozní životnost příslušenství/ Αναμενόμενη διάρκεια ζωής των εξαρτημάτων:

- Ampolla nebulizzatrice-Tubo di collegamento aria-Boccaglio-Forcella nasale-Maschera pediatrica-Maschera adulti.
- Nebulizing bulb-Air connection tube-Mouthpiece-Nasal prong-Paediatric mask-Adult mask
- Ampoule de nébulisation-Tuyau de raccordement air-Accessoire buccal-Accessoire nasal-Masque enfants- Masque adultes
- Verstäuberampulle-Luftschlauch-Mundstück-Nasenstück-Kindermaske-Maske für Erwachsene
- Ampolla nebulizadora-Tubo para la conexión del aire-Boquilla-Nasal-Mascarilla pediátrica-Mascarilla para adultos
- Ampola nebulizadora-Tubo de ligação de ar-Boquilha-Aparelho para inalação nasal-Máscara infantil-Máscara para adultos
- Дисперсионна глава - Тръба за въздуха- Накрайник за уста- Накрайник за носа - Маска за деца -Маска за възрастни
- Nebulizator-tubul de aer-piesa de gura- furca de nas-masca de copil-masca de adult
- Porlasztó ampulla - Levegő csatlakoztató cső - Száj csutora - Orr csutora - Gyermek maszk - Felnőtt maszk
- Pojemnik nebulizatora - Przewód łączeniowy powietrza-Ustnik-Widełki nosowe- Maska dla dzieci-Maska dla dorosłych:
- Nebulizační ampule - Spojovací vzduchová trubice - Ústní nástavec - Nosní nástavec - Dětská maska - Maska pro dospělé
- Φύσιγγα Νεφελοποιητής - Σωλήνας σύνδεσης αέρα - Επιστόμιο- Υποδοχή για τη μύτη - Παιδιατρική Μάσκα - Μάσκα ενηλίκων

1 anno/year/année/ Jahren/ años /annos/ година/ an/ év/ rok/ rok/ έτος

- Filtro aria/filter/filtre/Luftfilter/filtre/filtre/ Филтър/ Filtru/ Levegő szűrő/ Filtr powietrza/ Vzduchový filtr/ Φίλτρο αέρα:

n. 70 applicazioni / applications / applications / anwendungen / aplicaciones / aplicações/ аппликации/ de aplicari/ alkalmazás/ zastosowań/ aplikací/ έτος



IT

SISTEMA COMPATTO PER AEROSOLTERAPIA AD ARIA COMPRESSA

1 Vano del compressore
2 Cavo alimentazione
3 Interruttore ON/OFF
4 Comparto filtro aria
5 Nebulizzatore Fasterjet
6 Tubo collegamento aria
7 Boccaglio
8 Mascherina adulti
9 Mascherina pediatrica
10 Erogatore nasale
11 Sostituzione del filtro aria
12 Assemblaggio del kit di nebulizzazione

L'apparecchio per aerosolterapia Respiro è un sistema di alta qualità per la cura di asma, bronchite cronica, ed altre malattie respiratorie. L'aerosol Respiro è capace di nebulizzare il farmaco in particelle così piccole da raggiungere anche le aree più profonde dei polmoni per una migliore efficacia terapeutica. L'operazione e utilizzazione dell'apparecchio è semplice. Tutti i farmaci liquidi comuni per aerosolterapia possono essere utilizzati. Per comprendere il funzionamento di questo strumento, La preghiamo di leggere le istruzioni d'uso e di prestare particolare attenzione alle informazioni sulla sicurezza. Vogliamo che Lei sia soddisfatto/a dell'apparecchio per aerosolterapia Respiro Plus. Per ulteriori domande chieda al Suo farmacista o rivenditore di fiducia.

IMPORTANTI MISURE PRECAUZIONALI

Questo dispositivo deve essere usato esclusivamente come descritto in questo manuale. Il produttore non può essere ritenuto responsabile di danni causati da un'applicazione non corretta. Il dispositivo non è adatto per anestesia e ventilazione polmonare. Il dispositivo deve essere utilizzato solo con gli accessori originali indicati nel manuale di istruzione. Non usare il dispositivo se si ritiene che sia danneggiato o se si nota qualcosa di strano. Non aprire mai il dispositivo. Questo dispositivo comprende componenti delicati e deve essere trattato con attenzione. Osservare le condizioni di stoccaggio e funzionamento descritte nel capitolo «Specifiche tecniche». Proteggere il dispositivo da: - acqua e umidità - temperature estreme - urti e cadute - contaminazione e polvere - luce solare diretta - caldo e freddo.
Utilizzare l'apparecchio solo con farmaci prescritti dal proprio medico e seguire le istruzioni di dosaggio, durata e frequenza della terapia indicati dal proprio medico.
Tutti gli accessori devono essere usati per una sola persona. Non inclinare l'ampolla nebulizzatrice oltre 60°.
- Apparecchio non adatto all'uso in presenza di miscela anestetica infiammabile con aria, o con ossigeno, o con protossido d'azoto.
- Apparecchio non protetto contro gli spruzzi.

Non lasciare usare questo dispositivo da bambini senza supervisione, alcune parti sono piccole e potrebbero essere ingerite.

L'utilizzo di questo apparecchio non sostituisce la consultazione dal proprio medico.

Il cavo di alimentazione e il tubo di collegamento, per la loro lunghezza, potrebbero comportare un rischio di strangolamento.

PREPARAZIONE E UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, si raccomanda di pulirlo come descritto nella sezione «Pulizia e disinfezione».
1 Assemblare il kit di nebulizzazione 12 Assicurarsi che tutte le parti siano complete.
2 Versare la quantità di farmaco indicata dal proprio medico nell'ampolla-nebulizzatore. Assicurarsi di non eccedere il livello massimo.
3 Connettere il nebulizzatore con il tubo aria 6 al compressore 1 e inserire il cavo di alimentazione 2 nella presa di corrente.
4 Per accendere l'apparecchio, posizionare l'interruttore ON/OFF 3 in posizione «I». Mettere in bocca il boccaglio 7 o appoggiare la mascherina alla faccia facendo attenzione che copra bocca e naso.
– L'uso del boccaglio migliora l'apporto di soluzione aerosolica del farmaco ai polmoni.
– Utilizzare il boccaglio 7 la mascherina per adulti 8 o la mascherina pediatrica 9 o la forcella nasale 10 come prescritto dal medico.
5 Inspirare ed espirare tranquillamente durante il trattamento. Sedere in posizione rilassata con la parte superiore del corpo dritta. Non sdraiarsi durante l'inalazione. Interrompere l'inalazione in caso di malore.
6 Dopo aver completato la seduta inalatoria come raccomandato dal proprio medico, posizionare l'interruttore ON/OFF 3 in posizione «O» per spegnere l'apparecchio e staccare la spina dalla rete di alimentazione.
7 Svuotare dall'ampolla nebulizzatore il farmaco rimanente e pulire l'apparecchio come descritto nella sezione «Pulizia e disinfezione».

NEBULIZZATORE FASTERJET

Questo sistema per aerosolterapia ad aria compressa è dotato dell'innovativo nebulizzatore Fasterjet, con sistema valvolare "breath enhanced", in grado di massimizzare l'apporto terapeutico del farmaco alle caratteristiche respiratorie del paziente. Le valvole respiratorie aumentano il flusso di nebulizzazione nella fase inspiratoria, dove il farmaco viene respirato, e lo diminuiscono nella fase espiratoria, dove il farmaco viene disperso.
Fasterjet aumenta la quantità di farmaco respirabile.
Fasterjet è in grado di nebulizzare efficacemente qualsiasi farmaco.
Il funzionamento sincronizzato del nebulizzatore è possibile solo utilizzando il boccaglio con valvola espiratoria. Qualora vengano utilizzate le mascherine o l'erogatore nasale si consiglia di rimuovere la valvola inspiratoria (supporto di colore blu) del nebulizzatore per aumentare la velocità di nebulizzazione.

PULIZIA E DISINFEZIONE

Pulire attentamente tutte le componenti e rimuovere residui di farmaco e possibili impurità dopo ogni trattamento. Il vano compressore 1 e il tubo dell'aria 6 vanno puliti con un panno pulito e umido.

☞ Pulire sempre bene le mani prima di procedere alla pulizia e disinfezione degli accessori.

☞ Non esporre il compressore all'acqua o al calore.

☞ Sostituire il tubo aria per il trattamento quando si passa ad un nuovo paziente o in caso di impurità.

⚠ Staccare la spina dalla rete di alimentazione prima della pulizia.

Pulizia con acqua

Pulire tutti i componenti del nebulizzatore (eccetto il tubo aria) con acqua corrente (max. 60 °C) per circa 5 minuti aggiungendo, se necessario, una piccola quantità di detergente seguendo il dosaggio e le limitazioni previste dal produttore del detergente. Sciacquare accuratamente facendo attenzione che tutti i residui siano rimossi e lasciare asciugare.

Disinfezione

Tutti i componenti (eccetto il tubo aria) possono essere disinfettati con disinfettanti chimici utilizzando dosi e limitazioni previste dal produttore del disinfettante. I disinfettanti sono generalmente acquistabili in farmacia o presso il proprio rivenditore di fiducia.

Sterilizzazione a vapore

Tutti i componenti del nebulizzatore (eccetto il tubo aria e le mascherine) possono essere sterilizzati a vapore fino 121 °C (20 min.) o 134 °C (7 min.). EN554/ISO11134. L'apparecchio di sterilizzazione deve essere conforme alle norme EN868/ISO11607 e deve essere adatto alla sterilizzazione a vapore. Dopo la sterilizzazione lasciare sempre raffreddare i componenti fino a temperatura ambiente prima di un ulteriore uso. Non ripetere il ciclo di sterilizzazione quando i componenti sono ancora caldi.

MANUTENZIONE, CONSERVAZIONE E SERVIZIO

I pezzi di ricambio possono essere acquistati dal proprio rivenditore di fiducia o in farmacia.

Si consiglia la sostituzione del nebulizzatore dopo max 100 - 120 applicazioni o dopo circa 20 cicli di Sterilizzazione. Verificare sempre che il filtro sia costantemente pulito e sostituirlo subito se sporco o dopo un massimo di 3 mesi di utilizzo. Filtri di ricambio vengono forniti con l'apparecchio. Per sostituire il filtro, aprire il comparto del filtro aria **4** e cambiare il filtro **11**.

MALFUNZIONAMENTI E AZIONI DA INTRAPRENDERE

L'apparecchio non si accende

Accertare che la spina **2** sia ben inserita nella presa di corrente. Accertarsi che l'interruttore ON/OFF 3 sia in posizione di acceso «I». L'apparecchio si è spento automaticamente in seguito a temperatura elevata. Attendere fino a che si sia raffreddato e provare di nuovo.

La nebulizzazione è debole o inesistente

Accertarsi che il tubo aria **6** sia connesso correttamente ai due estremi. Assicurarsi che il tubo aria non sia schiacciato, piegato, sporco o ostruito. Se necessario, sostituirlo con uno nuovo. Assicurarsi che il nebulizzatore **5** sia correttamente assemblato **12**. Accertare che il farmaco sia stato aggiunto nel nebulizzatore **5**.

PROCEDURA DI SMALTIMENTO (Dir.2012/19/Ue-RAEE)

Il simbolo posto sul fondo dell'apparecchio indica la raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Al termine della vita utile dell'apparecchio, non smaltirlo come rifiuto municipale solido misto ma smaltirlo presso un centro di raccolta specifico situato nella vostra zona oppure riconsegnarlo al distributore all'atto dell'acquisto di un nuovo apparecchio dello stesso tipo ed adibito alle stesse funzioni. Questa procedura di raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche viene effettuata in visione di una politica ambientale comunitaria con obiettivi di salvaguardia, tutela e miglioramento della qualità dell'ambiente e per evitare effetti potenziali sulla salute umana dovuti alla presenza di sostanze pericolose in queste apparecchiature o ad un uso improprio delle stesse o di parti di esse. Attenzione! Uno smaltimento non corretto di apparecchiature elettriche ed elettroniche potrebbe comportare sanzioni. **Attenzione!** Uno smaltimento non corretto di apparecchiature elettriche ed elettroniche potrebbe comportare sanzioni.

SPECIFICHE TECNICHE

Elettrocompressore pistone con protettore termico
Voltaggio Nominale: 230V ~50HZ 140 VA
Dimensioni: 258x172x114 mm
Peso: 1.5 Kg approx.
Apparecchio per uso continuo
MDD 93/42/EEC - Classe di rischio IIa
Pressione massima: 250 kPa
Portata d'aria: 14 Lt/min
Rumorosità: 58 dBA (EN13544-1)
Nebulizzazione: 0.55 ml/min (con soluzione NaCl 0.9%)
Pressione d'esercizio: 90 kPa (0.9 bar)
Flusso operativo: 6 l/min
MMAD: 2.92 µm GSD: 2.92 Aerosol Output: 302.4 µl Output Rate: 148 µl/min

Dati tecnici Ampolla:

Capacità max: 16 ml
Particelle nebulizzate < 5µm: 80%
Residuo non nebulizzato: 0.7ml

GB

PROFESSIONAL PISTON COMPRESSOR NEBULISER

1 Piston compressor
2 Power cord
3 ON/OFF Switch
4 Air filter compartment
5 Nebjet Fasterjet
6 Air hose
7 Mouthpiece
8 Adult face mask
9 Child face mask
10 Nosepiece
11 Replacing air filter
12 Assembling nebuliser kit

This nebuliser is a high-quality device for inhalation therapy for asthma, chronic bronchitis, and other respiratory illnesses. This medical device generates aerosols with variable characteristics to adapt to the patient's respiratory pathology and generating a medicinal mist of particles that are small enough to reach even the deepest regions of your lungs and be of maximal benefit. The operation and usage of the device is very straightforward. All common liquid medication can be used for inhalation therapy. Please read through these instructions carefully so that you understand all functions and safety information. We want you to be happy with your Respiro. For any further questions you may have, please ask your chemist or usual retailer.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

This device may only be used for the purposes described in this booklet. The manufacturer cannot be held liable for damage caused by incorrect application. This device is not suitable for anaesthesia and lung ventilation. This device should only be used with original accessories as shown in these instructions. Do not use the device if you think it is damaged or notice anything unusual. Never open the device. This device comprises sensitive components and must be treated with caution. Observe the storage and operating conditions described in the «Technical Specifications» section. Protect it from: - water and moisture - extreme temperatures -impact and dropping - contamination and dust - direct sunlight - heat and cold. Only use the medication prescribed for you by your doctor and follow your doctor's instructions with regard to dosage, duration and frequency of the therapy.
All accessories should only be used by one person. Never bend the nebuliser over 60°.
- The unit should not be used in the presence of anesthetic mixture inflammable with air, oxigen or nitrous oxide.
- Device not protected against splashes

Ensure that children do not use the device unsupervised some parts are small enough to be swallowed.

⚠ Use of this device is not intended as a substitute for consultation with your physician.

In view of their length, the power cord and connection hose could constitute a strangulation hazard.

PREPARATION AND USAGE OF THIS DEVICE

Prior to using the device for the first time, we recommend cleaning it as described in the section «Cleaning and Disinfecting».
1 Assemble the nebuliser kit 12 Ensure that all parts are complete.
2 Fill the nebuliser with the inhalation solution as per your doctor's instructions. Ensure that you do not exceed the maximum level.
3 Connect the nebuliser with the air hose 6 to the compressor 1 and plug the power cord 2 into the socket.
4 Switch the ON/OFF switch 3 to position «I» to turn on the device and place the mouthpiece 7 in the mouth or fit one of the face masks over mouth and nose.
- The mouthpiece gives you a better drug delivery to the lungs.
- Choose between adult 8 or child face mask 9 and make sure that it encloses the mouth and nose area completely.
5 Breathe in and out calmly during the therapy. Sit in a relaxed position with the upper body upright. Do not lie down while inhaling. Stop inhalation if you feel unwell.
6 After completing the inhalation period recommended by your doctor, switch the ON/OFF switch 3 to position «O» to turn off the device and unplug it from the socket.
7 Empty the remaining medication from the nebuliser and clean the device as described in the section «Cleaning and Disinfecting».

FASTERJET NEBULIZER

This compressed air system for aerosoltherapy is equipped with the innovative Fasterjet nebuliser with a breath enhanced valve system. This enables the correct quantity of medication to be featured to the respiratory capacity of each patient.
The valve controls the flow of medication during inhalation, thus reducing medication loss during exhalation.
Fasterjet increases the quantity of inhaled medication.
Fasterjet is capable of nebulising efficiently all medications for inhalation therapy.
A synchronized functioning of the nebuliser is possible only by using the mouthpiece with expiratory valve. In order to increase nebulising speed, it is recommended to remove the inhalation valve (blue support) when using a mask or a nose fork.

CLEANING AND DISINFECTING

Thoroughly clean all components to remove medication residuals and possible impurities after each treatment. The compressor 1 and the air hose 6 should be cleaned with a clean, moist cloth.

☞ Always wash your hands well before cleaning and disinfecting the accessories.
☞ Do not expose the compressor to water or heat.
☞ Replace the air hose for each treatment with a new patient or in case of impurities.

⚠ Unplug the device before cleaning.

Cleaning with water

Wash all nebuliser components (except air hose) under warm tap water (max 60 °C) for about 5 minutes adding if necessary a small quantity of detergent following dosage and use limitations as provided by detergent manufacturer. Rinse thoroughly making sure that all deposits are washed away and leave to dry.

Disinfecting

All nebuliser components (except air hose) can be disinfected with chemical disinfectants following dosage and use limitations as provided by disinfectant manufacturer. Disinfectants are usually available at pharmacies.

Sterilizing with steam

All nebuliser components (except air hose and ma-sks) can be heat steam sterilized up to 121 °C (20 min.) or 134 °C (7 min.). EN554/ISO11134. The sterilization packaging must conform to EN868/ISO11607 and be suitable for steam sterilization. After sterilization always let all components cool down to ambient temperature before further use. Do not repeat sterilization cycle when components are still warm.

MAINTENANCE, CARE, AND SERVICE

Order all spare parts from your dealer or pharmacist.
It is advisable replace nebulizer after some 100 to 120 treatments on single patient or after about 20 sterilization cycles. Check the filter continually for cleanliness and replace it if dirty, or after a maximum of 3 months use. Spare filters are provided with the device. To replace the filter, open the air filter compartment 4 marked «Filter» and change the filter 11.

MALFUNCTIONS AND ACTIONS TO TAKE

The device cannot be switched on

Ensure the power cord 2 is correctly plugged into the socket. Ensure the ON/OFF switch 3 is in the position «I». The device has automatically switched off due to overheating. Wait until it has cooled down and try again.

The nebuliser functions poorly or not at all

Ensure the air hose 6 is correctly connected at both ends. Ensure the air hose is not squashed, bent, dirty or blocked. If necessary, replace with a new one. Ensure the nebuliser 5 is correctly assembled 12. Ensure the required medication has been added.

DISPOSAL PROCEDURE (Dir. 2012/19/Ue-WEEE)

The symbol on the bottom of the device indicates the separated collection of electric and electronic equipment.
At the end of life of the device, do not dispose it as mixed solid municipal waste, but dispose it referring to a specific collection centre located in your area or returning it to the distributor, when buying a new device of the same type to be used with the same functions. This procedure of separated collection of electric and electronic devices is carried out forecasting a European environmental policy aiming at safeguarding, protecting and improving environment quality, as well as avoiding potential effects on human health due to the presence of hazardous substances in such equipment or to an improper use of the same or of parts of the same. **Caution!** The wrong disposal of electric and electronic equipment may involve sanctions.

TECHNICAL DATA

Piston electrocompressor with thermal cut
Nominal voltage: 230V ~50HZ 140 VA
Dimensions: 258x172x114 mm
Weight: 1.5 Kg approx.
Continuous use compressor
MDD 93/42/EEC - Class of risk IIa
Maximum pressure: 250 kPa
Air flow: 14 Lt/min
Noise level: 58 dBA (EN13544-1)
Neb rate: 0.55 ml/min (with NaCl 0.9% solution)
Operating pressure: 90 kPa (0.9 bar)
Operating flow: 6 l/min
MMAD: 2.92 µm GSD: 2.92 Aerosol Output: 302.4 µl Output Rate: 148 µl/min

Nebulizing bulb features:

Max capacity: 16ml
Respirable volume (particles) ‹ 5µm: 80%
Residual volume: 0.7ml

F

NÉBULISEUR À POMPE À PISTON COMPACT

1 Piston compressor
2 Câble d'alimentation
3 Bouton Marche/Arrêt
4 Compartiment filtre à air
5 Nébuliseur Fasterjet
6 Flexible
7 Embout buccal
8 Masque adulte
9 Masque enfan
10 Embout nasal
11 Filtre à air échangeable
12 Kit d'assemblage du nébuliseur

Votre inhalateur est un appareil de haute qualité conçu pour les inhalations en cas d'asthme, de bronchite chronique et d'autres maladies des voies respiratoires. Ce dispositif médical génère des aérosols avec des caractéristiques variables pour s'adapter à la pathologie respiratoire du patient et générer un brouillard de particules de médicaments suffisamment fin pour atteindre les régions les plus profondes de vos poumons apportant une efficacité maximale. L'appareil est très facile à utiliser et à manipuler. Il est possible d'inhaler toutes les solutions médicamenteuses courantes. Veuillez lire ces instructions attentivement pour comprendre toutes les fonctions et informations sur la sécurité. Nous souhaitons que cet instrument Respiro vous apporte la plus grande satisfaction possible. "Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez demander à votre pharmacien ou détaillant de confiance".

IMPORTANTES PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

Cet instrument est réservé aux applications décrites dans ce manuel. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable de dommages provoqués par une application incorrecte. Appareil non adapté pour l'anesthésie et la ventilation pulmonaire. L'appareil doit être utilisé seulement avec les accessoires d'origine indiqués sur le mode d'emploi. N'utilisez pas l'instrument si vous pensez qu'il est endommagé ou remarquez quelque chose de particulier. N'ouvrez jamais l'instrument. Cet instrument comprend des éléments sensibles et doit être traité avec précaution. Respectez les conditions de stockage et d'emploi indiquées à la section «Caractéristiques techniques»! Il convient de le protéger contre: - l'eau et l'humidité - des températures extrêmes - des chocs et chutes - les saletés et la poussière - des rayons solaires directs - la chaleur et le froid. Utilisez uniquement le traitement prescrit par votre médecin et suivez les instructions de votre médecin pour le dosage, la durée et la fréquence de votre traitement. Tous les accessoires ne doivent être utilisés que par une seule et même personne. Ne pas incliner le nébuliseur au delà de 60°.
- Appareil non approprié à l'emploi en présence de mélange anesthésique inflammable avec air, oxygène, protoxyde d'azote.
- Appareil n'est pas protégé contre les éclaboussures.

Ne laissez jamais les enfants utiliser l'instrument sans surveillance. Certaines de ses parties sont si petites qu'elles peuvent être avalées.

⚠ L'utilisation de cet appareil ne dispense pas d'une consultation médicale.

Du fait de leur longueur, le câble d'alimentation et le tube de connexion peuvent présenter des risques d'étranglement.

PRÉPARATION ET UTILISATION DE L'APPAREIL

Nous vous recommandons de nettoyer avant la première utilisation tous les éléments conformément aux instructions de «Nettoyage et désinfection».
1 Assemblez le kit nébuliseur 12 Veillez à disposer de toutes les pièces.
2 Remplissez le nébuliseur avec la solution à inhaler d'après les prescriptions de votre médecin. Assurez-vous de ne pas dépasser le repère de niveau maximal.
3 Connectez le nébuliseur avec le flexible 6 à la pompe à piston 1 et brancher le câble d'alimentation 2 à la prise secteur.
4 Placez le bouton Marche/Arrêt 3 sur la position «I» pour allumer l'appareil et placer l'embout buccal 7 dans la bouche ou le masque sur la bouche et le nez.
- L'embout buccale donne une meilleure inhalation vers les poumons.
- Choisissez entre le masque adulte 8 ou le masque enfant 9 en veillant au recouvrement complet de la bouche et du nez.
5 Inspirez et expirez régulièrement durant la thérapie. Asseyez-vous de façon détendue, le thorax droit. Ne vous allongez pas durant l'inhalation. Cessez l'inhalation si vous vous sentez mal.
6 A la fin de la période d'inhalation recommandée par votre médecin, éteignez l'appareil en plaçant le bouton Marche/Arrêt 3 sur la position «O» et débranchez le câble d'alimentation de la prise secteur.
7 Videz le liquide résiduel dans le nébuliseur et nettoyez l'appareil suivant les instructions de «Nettoyage et désinfection».

NÉBULISEUR FASTERJET

Le Fasterjet propose une solution innovante de soin par aérosol. Son tout nouveau système de valve permet d'allier la quantité suffisante de médicament en fonction de la capacité respiratoire du patient.
La valve contrôle le débit du médicament inhalé lors de l'inhalation ainsi permet de réduire la perte de médicament lors de l'exhalation.
Le Fasterjet augmente la quantité de médicament inhalé et est par conséquent la réponse efficace pour tout soin par inhalation.
Le fonctionnement de l'appareil ne peut se faire qu'avec des embouts buccaux spécifiques Fasterjet.
Dans le but d'accroître la vitesse de nébulisation, il est recommandé de retirer la valve d'inhalation (partie bleu) lors de l'utilisation d'un masque.

NETTOYAGE ET DÉSINFECTION

Nettoyez soigneusement toutes les pièces pour retirer les résidus de médicament et les éventuelles impuretés après chaque traitement. La pompe à piston 1 et le flexible 6 doivent être nettoyés avec un chiffon propre et humidifié.

☞ Lavez-vous toujours correctement les mains avant le nettoyage et la désinfection des accessoires.
☞ N'exposez pas la pompe à l'eau et à la chaleur.
☞ Remplacez le flexible à chaque nouvel utilisateur ou en cas de présence d'impuretés.

⚠ Débranchez l'appareil avant nettoyage.

Nettoyage à l'eau

Nettoyez toutes les pièces du nébuliseur (sauf flexible) sous l'eau chaude du robinet (60 °C max.) pendant environ 5 minutes en ajoutant si nécessaire un peu de détergent en respectant le dosage et les consignes d'utilisation renseignées par le fabriquant du détergent. Rincez soigneusement et assurez-vous que tous les éléments soient lavés et séchés correctement.

Désinfectant

Toutes les pièces du nébuliseur (sauf flexible) peuvent être désinfectés avec un produit désinfectant en respectant le dosage et les consignes d'utilisation renseignées par le fabriquant du détergent.
Des désinfectants sont généralement disponibles en pharmacie.

Stérilisation à la vapeur

Toutes les pièces du nébuliseur (sauf flexible et masques) peuvent être stérilisés à la vapeur à 121 °C (20 min.) ou 134 °C (7 min.). EN554/ISO11134. Le matériel de stérilisation doit répondre aux normes EN868/ ISO11607 et convenir à la stérilisation à la vapeur. Après stérilisation, laissez toujours les éléments refroidir à température ambiante avant nouvelle utilisation. Ne renouvelez pas une stérilisation si les éléments sont encore chauds.

MAINTENANCE, ENTRETIEN ET SERVICE APRÈS-VENTE

Commandez tous les accessoires auprès de votre grossiste ou pharmacien.
On conseille de substituer le nébuliseur après 100 - 120 applications au maximum ou après environ 20 cycles destérilisation. Vérifiez régulièrement l'état de propreté du filtre et remplacez le s'il est sale, ou après un maximum de 3 mois d'utilisation. Des filtres de rechanges sont fournis avec l'appareil. Pour remplacer le filtre, ouvrez le compartiment du filtre à air 4 marqué «Filter» et changez le filtre 11.

DÉPANNAGE ET ACTIONS À PRENDRE

Il est impossible d'allumer l'appareil

Vérifiez que le câble d'alimentation 2 est correctement branché à la prise secteur. Vérifiez que le bouton Marche/Arrêt 3 est sur la position «I». L'appareil s'est éteint automatiquement suite à une surchauffe. Attendre que l'appareil refroidisse et réessayez.

L'appareil ne vaporise que faiblement ou pas du tout

Vérifiez que le flexible 6 est correctement connecté aux deux extrémités. Vérifiez que le flexible n'est pas écrasé, plié, sale ou bloqué. Si nécessaire remplacez le par un neuf. Vérifiez que le nébuliseur 5 est correctement assemblé (voir montage 12). Vérifiez que le médicament à bien été ajouté.

PROCÉDURE D'ÉLIMINATION (Dir. 2012/19/Ue-WEEE)

Le symbole placé sur le fond de l'appareil indique la récolte séparée des appareils électriques et électroniques.
A la fin de la vie utile de l'appareil, il ne faut pas l'éliminer comme déchet municipal solide mixte; il faut l'éliminer chez un centre de récolte spécifique situé dans votre zone ou bien le rendre au distributeur au moment de l'achat d'un nouveau appareil du même type et prévu pour les mêmes fonctions. Cette procédure de récolte séparée des appareils électriques et électroniques se réalise dans une vision d'une politique de sauvegarde, protection et amélioration de la qualité de l'environnement et pour éviter des effets potentiels sur la santé humaine dus à la présence de substances dangereuses dans ces appareils ou bien à un emploi non autorisé d'elles ou de leurs parties. **Attention!** Une élimination incorrecte des appareils électriques pourrait impliquer des pénalités.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Electrocompresseur piston avec protection thermique
Voltage nominal: 230V ~50HZ 140 VA
Dimensions: 258x172x114 mm
Poids: 1.5 Kg approx.
Appareil pour utilisation continuelle
MDD 93/42/EEC - Classe de risque IIa
Pression maximale: 250 kPa
Débit d'air: 14 Lt/min
Niveau de bruit: 58 dBA (EN13544-1)
Temps de nebulisation: 0.55 ml/min (avec solution NaCl 0.9%)
Pression d'exercice: 90 kPa (0.9 bar)
Flux a l'ampoule: 6 l/min
MMAD: 2.92 µm GSD: 2.92 Aerosol Output: 302.4 µl Output Rate: 148 µl/min

Ampoule nébuliseuse:

Capacité max: 16 ml
Particules nébulisées : < 5µm: 80%
Résidu non nébulisé: 0.7ml

D

KOMPAKTES INHALATIONSGERÄT MIT KOLBENKOMPRESSOR

1 Kolbenkompressor
2 Netzkabe
3 Ein/Aus Schalter
4 Luftfilterfach
5 Vernebler Fasterjet
6 Luftschlauch
7 Mundstück
8 Erwachsenen-
Gesichtsmaske
9 Kinder-Gesichtsmaske
10 Nasenstück
11 Austauschen des Luftfilter
12 Zusammensetzen des Vernebler-Sets

Dieses Inhalationsgerät ist ein qualitativ hochwertiges Gerät zur Inhalationstherapie bei Asthma, chronischer Bronchitis und anderen Erkrankungen der Atemwege. Dieses Medizinprodukt erzeugt einen Wirkstoffnebel mit veränderbaren Eigenschaften, um sich den Atemwegser-krankungen des Patienten anzupassen und es erzeugt einen Medikamentennebel mit Partikeln, die klein genug sind, um eine sehr gute medizinische Wirksamkeit bis in die tiefsten Regionen der Lunge hinein zu erzielen. Die Bedienung und Handhabung des Gerätes ist sehr ein-fach. Es können alle gängigen Medikamentenlösungen zur Inhalationstherapie verwendet wer-den. Bitte lesen Sie diese Anleitung vollständig durch, um alle Funktionen und Sicherheitshinweise zu verstehen. Wir möchten, dass Sie mit diesem Respiro-Produkt zufrie-den sind. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Apotheker oder den Vertragshändler Ihres Vertrauens.

SICHERHEITSHINWEISE

Dieses Gerät darf nur für den in dieser Anleitung beschriebenen Zweck verwendet werden. Der Hersteller ist nicht für Schäden haftbar, die aus unsachgemäßer Handhabung resultieren. Dieses Gerät ist nicht für Anästhesie und die Ventilation der Lungen geeignet. Dieses Gerät sollte nur mit dem OriginalZubehör verwendet werden, das in dieser Anleitung aufgeführt ist. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie einen Schaden erkennen oder Ihnen etwas Ungewöhnliches auffällt. Öffnen Sie niemals das Gerät. Dieses Gerät besteht aus sensiblen Bauteilen und muss vorsichtig behandelt werden. Beachten Sie die Lager- und Betriebsanweisungen im Kapitel «Technische Daten». Schützen Sie das Gerät vor: - Wasser und Feuchtigkeit - extremen Temperaturen - Stössen und Herunterfallen - Schmutz und Staub - starker Sonneneinstrahlung - Hitze und Kälte Benutzen Sie nur die Medizin, die Ihnen von Ihrem Arzt verschrieben wurde, und halten Sie sich an die Anweisungen Ihres Arztes bezüglich Dosierung, Dauer und Häufigkeit der Therapie. Alle Zubehörteile sollten nur von einer Person benutzt werden. Neigen Sie den Zerstäuber nicht über 60°.
- Das Gerät ist nicht für einen Einsatz in Präsenz von leicht entflammbaren Mischungen von Anästhetika mit Luft, Sauerstoff oder Stickstoffoxydul geeignet.
- Gerät nicht gegen Spritzwasser geschützt.

Sorgen Sie dafür, dass Kinder das Gerät nicht un-beaufsichtigt benutzen; einige Teile sind so klein, dass sie verschluckt werden könnten.

Die Benutzung dieses Geräts ist kein Ersatz für einen Arztbesuch.

Das Netzkabel und der Verbindungsschlauch können aufgrund ihrer Länge eine Strangulationsgefahr darstellen

VORBEREITUNG UND ANWENDUNG DES GERÄTES

Vor dem ersten Gebrauch empfehlen wir, alle Komponenten zu reinigen wie im Kapitel «Reinigung und Desinfektion» beschrieben.
1 Zusammensetzen des Vernebler-Sets 12 Achten Sie darauf, dass alle Teile vollständig sind.
2 Füllen Sie den Vernebler mit der von Ihrem Arzt verschriebenen Inhalationslösung. Stellen Sie sicher, dass der Maximalpegel nicht überschritten wird.
3 Verbinden Sie den Vernebler 5 über den Luftschlauch 6 mit dem Kompressor 1 und stecken Sie das Netzkabel 2 in die Steckdose.
4 Schalten Sie den Ein/Aus Schalter 3 auf Position «I», um das Gerät einzuschalten und nehmen Sie das Mundstück 7 in den Mund oder setzten Sie eine der Gesichtsmasken über Mund und Nase auf.
- Das Mundstück garantiert eine bessere Beförde-rung des Medikaments in die Lungen.
- Wählen Sie zwischen Erwachsenen- 8 und Kin-der- Gesichtsmaske 9 und stellen Sie sicher, dass die Maske den Mund- und Nasenbereich vollständig umschliesst.
5 Atmen Sie während der Therapie ruhig ein und aus. Sitzen Sie entspannt und aufrecht. Während der Inhalation nicht hinlegen. Stoppen Sie die Inhalation falls Ihnen unwohl ist.
6 Nachdem Sie die von Ihrem Arzt empfohlene Inhalationszeit beendet haben, schalten Sie den Ein/Aus Schalter 3 auf die Position «O», um das Gerät auszuschalten und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
7 Entleeren Sie die restliche Inhalationslösung aus dem Vernebler und reinigen Sie das Gerät wie im Kapitel «Reinigung und Desinfektion» beschrieben.

VERNEBLER FASTERJET

Dieses Druckluft System für Inhalationstherapie ist mit dem innovativen Fasterjet Vernebler mit einem atmungsverbessernden Ventilsystem ausgestattet.
Dieses sorgt dafür, dass die richtige Menge des Medikaments auf das Lungenvolumen von jedem einzelnen Patienten abgestimmt wird. Das Ventil kontrolliert den Medikamentenfl uss während der Einatmung und dadurch wird der Medikamentenverlust bei der Ausatmung reduziert.
Fasterjet erhöht die Menge des inhalierten Medikaments.
Fasterjet ist imstande, alle Medikamente für Inhalationstherapie effizient zu vernebeln.
Eine aufeinander abgestimmte Funktion des Verneblers ist nur möglich, wenn das Mundstück mit dem atmungsverbessernden Ventil benutzt wird.
Um die Geschwindigkeit der Verneblung zu beschleunigen, wird empfohlen, das Inhalationsventil (blau Aufsatz) zu entfernen, wenn eine Maske oder ein Nasen-

stück verwendet wird.

REINIGUNG UND DESINFEKTION

Reinigen Sie alle Zubehörteile nach jeder Behandlung gründlich, um Medikamentenrückstände und mögliche Verunreinigungen zu entfernen. Der Kompressor 1 und der Luftschlauch 6 sollten mit einem sauberen, feuchten Tuch gereinigt werden.

☞ Waschen Sie Ihre Hände immer gründlich bevor Sie die Zubehörteile säubern und desinfizieren.
☞ Setzen Sie den Kompressor unter keinen Umständen Wasser oder Hitze aus
☞ Benutzen Sie einen neuen Luftschlauch für die Behandlung jedes neuen Patientens oder im Falle einer Verunreinigung.

⚠ Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose bevor Sie das Gerät reinigen.

Reinigen mit Wasser

Waschen Sie alle Zubehörteile des Inhalators (ausser Luftschlauch) für ca. 5 Minuten unter warmem Leitungswasser (maximal 60 °C); benützen Sie wenn nötig etwas Spülmittel und folgen Sie den Anweisungen des Spülmittelherstellers. Spülen Sie alle Teile gründlich ab; stellen Sie sicher, dass alle Ablagerungen abgewaschen wurden und lassen Sie alle Teile trocknen.

Desinfizieren

Alle Inhalator Zubehörteile (ausser Luftschlauch) können mit chemischen Desinfektionsmitteln desinfiziert werden; folgen Sie den Anweisungen des Desinfektionsmittelherstellers. Desinfektionsmittel sind normalerweise in Apotheken erhältlich.

Sterilisieren mit Dampf

Alle Inhalator Zubehörteile (ausser Luftschlauch und Masken) können mit heissem Dampf sterilisiert wer-den; bis 121 °C (20 min.) oder bis 134 °C (7 min.). EN554/ISO11134. Das Sterilisationspaket muss den Vorschriften von EN868/ ISO11607 entsprechen und für Dampfsterilisation geeignet sein. Nach der Sterilisierung immer alle Zubehörteile auf Umgebungstemperatur abkühlen lassen bevor sie erneut benutzt werden. Wiederholen Sie den Sterilisierungsprozess nicht wenn die Zubehörteile noch warm sind.

WARTUNG, PFLEGE UND SERVICE

Bestellen Sie alle Ersatzteile bei Ihrem Händler oder Apotheker. Das Sprühgerät sollte nach maximal 100 - 120 Anwendungen oder nach ca. 20 Sterilisierungszyklen ersetzt werden. Der Filter sollte ständig auf Sauberkeit kontrolliert werden und bei Verschmutzung, spätestens nach 3 Monaten Benutzung, ausgetauscht werden. Dem Gerät liegen Ersatzfilter bei. Um den Filter zu ersetzen öffnen Sie das Luftfilter-fach 4, das mit «Filter» gekennzeichnet ist und tauschen Sie den Filter aus 11.

FEHLFUNKTIONEN UND MASSNAHMEN

Das Gerät lässt sich nicht einschalten

Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel 2 richtig in die Steckdose gesteckt ist. Stellen Sie sicher, dass der Ein/Aus Schalter 3 sich auf der Position «I» befindet. Das Gerät hat sich aufgrund einer Überhitzung automatisch ausgeschaltet. Warten Sie bis es sich abgekühlt hat und versuchen Sie es erneut.

Das Gerät vernebelt nur schwach oder gar nicht

Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch 6 an beiden Enden sachgemäss befestigt ist. Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch 6 nicht zusammengedrückt, verbogen, dreckig oder blockiert ist. Wenn nötig, ersetzen Sie ihn mit einem neuen. Stellen Sie sicher, dass der Vernebler 5 richtig zusammengesetzt ist 12.
Stellen Sie sicher, dass die benötigte Inhalationslösung eingefüllt ist.

ENTSORGUNGSVERFAHREN (RICHTLINIE 2012/19/Ue-Weee)

Das Symbol auf dem Boden des Geräts gibt die getrennte Müllsammlung der elektrischen und elektronischen Ausrüstungen an. Am Ende der Lebensdauer vom Gerät es nicht als gemischter fester Gemeindenabfall, sondern es bei einem spezifischen Müllsammlungszentrum in Ihrem Gebiet entsorgen oder es dem Händler zurückgeben, wenn Sie ein neues Gerät desselben Typ mit denselben Funktionen kaufen. Diese Prozedur getrennter Müllsammlung der elektrischen und elektronischen Ausrüstungen wird im Hinblick auf eine zukünftige gemeinsame europäische Umweltschutzpolitik vorgenommen, welche darauf zielen wird, die Umwelt zu schützen und sichern, als auch die Umweltqualität zu verbessern und potentielle Wirkungen auf die menschliche Gesundheit wegen der Anwesenheit von gefährlichen Stoffen in diesen Vorrichtungen oder Missbrauch derselben oder von Teilen derselben zu vermeiden. Vorsicht! Die fehlerhafte Entsorgung von elektrischen und elektronischen Vorrichtungen könnte Sanktionen mit sich bringen.

TECHNISCHE KENNDATEN

Elektro-Kolbenverdichter mit Überhitzungsschutzschalter
Nennspannung: siehe typenschild: 230V ~50HZ 140 VA
Abmessungen: 258x172x114 mm
Gewicht: 1.5 Kg approx.
Für Dauerbetrieb getestet
MDD 93/42/EEC - Risikoklasse IIa
Maximal Druck: 250 kPa
Luftdurchsatz: 14 Lt/min
Betriebsgeräusch: 58 dBA (EN13544-1)
Zerstäubungsdauer: 0.55 ml/min (mit Physiologisch Lösung NaCl 0.9%)
Betriebsdruck: 90 kPa (0.9 bar)
Fluss aus der Flasche: 6 l/min
MMAD: 2.92 µm GSD: 2.92 Aerosol Output: 302.4 µl Output Rate: 148 µl/min

Verstäuberampulle:
Fassungsvermögen: 16ml
Zerstaubte Partikel ‹ 5µm: 80%
Nicht Zerstäubter Ruckstand: 0.7ml

NEBULIZADOR PROFESIONAL CON COMPRESOR A PISTÓN

1. Compresor a pistón
2. Cable eléctrico
3. Botón ON/OFF
4. Compartimiento filtrode aire
5. Nebulizador Nebjet
6. Tubo flexible de aire
7. Boquilla
8. Máscara facial p/adultos
9. Máscara facial p/niños
10. Erogador nasal
11. Sustitución del filtro de aire
12. Ensamblado de las piezas del nebulizador

Su nuevo aparato para aerosolterapia Respiro, es un sistema de alta calidad para el tratamiento por inhalación del asma, de la bronquitis crónica y de otras enfermedades de las vías respiratorias. Este dispositivo genera un aerosol con características variables para adaptarse a la patología respiratoria del paciente y una nebulización del medicamento tan fina que permite un completo alcance incluso en las zonas más profundas del pulmón. El funcionamento y uso del aparato es muy sencillo. Cualquier solución farmacéutica es apta para la terapia por inhalación. Por favor, lea atentamente estas instrucciones e informaciones de seguridad en modo de entender todas las funciones del aparato. Deseamos su completa satisfacción con su producto Respiro. Por mayores detalles consulte a su farmacéutico o a su distribuidor de confianza.

IMPORTANTES INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Este dispositivo se debe utilizar sólo con las medicaciones indicadas anteriormente. El fabricante no se responsabiliza de ningún daño causado por un uso inadecuado. Dispositivo no adapto para anestesia y ventilación pulmonar. Este dispositivo tiene que ser utilizado sólo con los accesorios originales indicados en el manual de instrucciones. No utilice el dispositivo si cree que puede estar roto o detecta alguna anomalía. Nunca abra el dispositivo. El dispositivo está integrado con componentes delicados y se deve tratar con cuidado. Respete las indicaciones de almacenamiento y funcionamiento que se describen en la sección "Especificaciones técnicas". Proteja el dispositivo de: agua y humedad; temperaturas extremas; impactos y caídas; contaminación y polvo; luz solar directa; calor y frío. Sólo utilice los medicamentos recetados y siga las instrucciones de su médico respecto a las dosis, duración y frecuencia de la terapia.Todas las piezas deben ser utilizadas solamente por una persona. No incline el nebulizador más allá de 60º.
-El aparato no es adecuado para el uso en presencia de mezcla anestésica inflamable con aire, o con oxígeno o con protóxido de Nitrógeno.
-El dispositivo no está protegido contra salpicaduras.

Asegúrese que los niños no utilicen el dispositivo sin supervisión, puesto que podrían ingerir algunas de las piezas más pequeñas.

⚠ Este dispositivo no puede ser utilizado como sustituto de una consulta médica.

El cable de alimentación y el tubo de conexión pueden presentar un riesgo de estrangulación debido a su longitud.

PREPARACIÓN Y USO DEL APARATO

Antes de la primera aplicación, recomendamos limpiar todos los componentes que se describen en el parágrafo "Limpieza y desinfección".
1 Ensamblado de las piezas del nebulizador Fasterjet: compruebe que todas las piezas estén completas.
2 Llene el nebulizador con la solución que deve inhalar de acuerdo con las instrucciones de su médico. Tenga cuidado de no sobrepasar la marca de llenado máximo.
3 Conecte el nebulizador con el tubo de aire N.6 al compresor y enchufe el cable N.2 al receptáculo.
4 Coloque el botón de ON/OFF N.3 en la posición «I» para encender el dispositivo y coloque la boquilla N.7 en la boca o ajuste la máscara sobre la nariz y la boca.
-La boquilla ofrece una mejor entrega del medicamento a los pulmones.
-Escoja entre la máscara de adulto N.8 o la de niño N.9 y asegúrese que cubra las zonas de la boca y la nariz completamente.
5 Durante la terapia, inspire y aspire tranquilamente. Siéntese relajadamente y con el torso recto. No se acueste durante la inhalación. Interrumpa la terapia en el caso notase alguna molestia.
6 Una vez transcurrido el tiempo de la inhalación recomendado, mueva el botón ON/OFF N.3 a la posición «O» para apagar el dispositivo y desenchufe el cable de la red eléctrica.
7 Retire la solución restante y limpie el aparato como se describe en el parágrafo "Limpieza y desinfección".

NEBULIZADOR FASTERJET

Este sistema de nebulización de aire comprimido está equipado del innovador nebulizador Fasterjet, con sistema valvular "Breath Enhanced", capaz de optimizar el aporte terapeutico del medicamento a las características respiratorias del paciente. Las válvulas respiratorias aumentan el flujo de nebulización en la fase respiratoria, donde el medicamento viene inspirado, y lo disminuyen en la fase de expiración, donde el medicamento se dispersa.
Fasterjet aumenta la cantidad de medicamento respirable.
Fasterjet es capaz de nebulizar eficazmente cualquier medicamento.
El funcionamento sincronizado del nebulizador es posible sólo utilizando la boquilla con la válvula de expiración. Si se utilizan las mascarillas o el erogador nasal, se aconseja quitar la válvula inspiradora (soporte de color azul) del nebulizador para aumentar la velocidad de nebulización.

LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

Limpie profundamente todas las partes para eliminar los residuos de medicamentos y cualquier impureza después de cada tratamiento. El compresor y el tubo de N.6 se deben limpiar con un paño limpio y húmedo.

☞ Lavarse siempre las manos antes de limpiar y desinfectar los accesorios.
☞ No exponga el compresor al agua caliente.
☞ Reemplace el tubo de aire por cada paciente o en caso de alguna impureza.

⚠ Desenchufe el dispositivo antes de limpiarlo.

Limpieza con agua

Lave todos los componentes del nebulizador (excepto el tubo de aire) con agua tibia (max.60ºC) durante 5 minutos aprox. Si es necesario añada una pequeña cantidad de detergente utilizando las indicaciones de cantidad y uso previstas por el fabricante del detergente, enjuague cuidadosamente para asegurarse de que todos los residuos han sido removidos y déjelos secar.

Desinfección

Todos los componentes del nebulizador (excepto el tubo de aire) pueden desinfectarse con productos químicos, siguiendo las indicaciones de cantidad y uso indicadas por el fabricante del producto. Normalmente los desinfectantes para la limpieza están disponibles en las farmacias.

Esterilización con vapor

Todos los accesorios del nebulizador (excepto el tubo de aire y las máscaras) pueden ser esterilizados a vapor hasta 121ºC (20 min.) o 134ºC (7 min.) EN554/ IO11134. El kit de esterilización tiene que ser conforme con EN868/ISO11607 y ser adecuado para la esterilización a vapor. Luego de la esterilización deje siempre que los componentes alcancen la temperatura ambiente antes de utilizarlos. No repita el ciclo de esterilización cuando los componentes estén tibios.

MANTENIMIENTO, CUIDADO Y SERVICIO POSTVENTA

Puede hacer el pedido de todas las piezas de recambio en la farmacia donde ha adquirido el nebulizador o a través de su distribuidor de confianza.
Se aconseja sustituir el nebulizador después de 100-120 aplicaciones, como máximo, o luego de 20 ciclos de esterilización. Controle continuamente que el filtro esté limpio y cámbielo en caso de estar sucio o máximo después de 3 meses. El dispositivo incluye filtros de recambio. Para reemplazar el filtro, abra el compartimiento del filtro de aire N.4 en la parte superior del dispositivo identificado con la palabra «Filter» y cambie el filtro 11.

FALLAS EN EL FUNCIONAMIENTO Y SOLUCIONES

El aparato no se enciende

Asegúrese de que el cable N.2 esté correctamente enchufado a la corriente. Asegúrese que el botón ON/OFF N.3 esté en la posición «I». El dispositivo se apaga automáticamente cuando se sobrecalienta. Espere hasta que se enfríe y enciéndalo de nuevo.

El aparato no nebuliza o nebuliza de forma insuficiente

Asegúrese de que el tubo de aire N.6 esté conectado correctamente en ambos extremos. Controle que no esté aplastado, doblado u obstruído. Si es necesario, cámbielo por uno nuevo. Compruebe que el nebulizador N.5 esté correctamente fijado N.12. Asegúrese de añadir el medicamento requerido.

PROCEDIMIENTO DE ELIMINACION (Dir.2012/19/Ue-RAEE)

El símbolo colocado en el fondo del aparato indica la recolección separada de los equipos eléctricos y electrónicos. Al término de la vida útil del aparato, no eliminar como residuo municipal sólido mixto sino eliminarlo en un centro de recolección específico colocado en vuestra zona o entregarlo al distribuidor a la hora de comprar un nuevo aparato del mismo tipo y destinado a las mismas funciones. Este procedimiento de recolección separada de los equipos eléctricos y electrónicos se realiza con el propósito de una política del medioambiente comunitaria con objetivos de salvaguardia, defensa y mejoramiento de la calidad del medioambiente y para evitar potenciales efectos en la salud de los seres humanos debido a la presencia de sustancias peligrosas dentro de estos equipos o a un uso inapropiado de los mismos o de algunas de sus partes. **CUIDADO!** Una eliminación incorrecta de equipos eléctricos y electrónicos podría resultar en sanciones.

ESPECIFICACIONES TECNICAS

Electrocompresor a pistón con protector térmico.
Voltaje nominal: 230V ~50HZ 140 VA
Dimensiones: 258x172x114 mm
Peso: 1.5 Kgs. Aprox.
Cabezal para uso contínuo.
MDD 93/42/EEC – Clase de riesgo: IIa
Presión máxima: 250 kPa
Caudal de aire: 14 Lt./min.
Ruidosidad : 58 dBA(EN13544-1)
Tiempo de nebulización: 0,55 ml/min. (con solución NaCl 0.9%)
Presión de funcionamiento: 90 kPa (0.9 bar)
Flujo en la ampolla: 6 l/min.
MMAD: 2.92 µm GSD: 2.92 Aerosol Output: 302.4 µl Output Rate: 148 µl/min

Datos técnicos de la ampolla:

Capacidad máxima: 16 ml.
Partículas nebulizadas <5um: 80%
Residuo no nebulizado: 0.7ml

P

SISTEMA COMPACTO PARA TERAPIA POR AEROSSÓIS DE AR COMPRIMIDO

1 Compartimento do compressor
2 Cabo de alimentação
3 Interruptor ON/OFF
4 Compartimento filtro de ar
5 Vaporizador Fasterjet
6 Tubo ligação de ar
7 Bocal
8 Máscara adultos
9 Máscara pediátrica
10 Difusor nasal
11 Substituição do filtro de ar
12 Montagem do kit de vaporização

O aparelho para terapia por aerossóis Respiro é um sistema de alta qualidade para o tratamento de asna, bronquite crónica e outras doenças respiratórias. O aerossol Respiro é capaz de vaporizar o medicamento em partículas tão pequenas que são capazes de atingir as áreas mais profundas dos pulmões para uma melhor eficácia terapêutica. A operação e utilização do aparelho são simples. Todos os medicamentos líquidos comuns para a terapia por aerossóis podem ser utilizados. Para compreender o funcionamento deste instrumento, solicitamos que leia as instruções de utilização e preste particular atenção às informações sobre segurança. Queremos que fique totalmente satisfeito(a) com o aparelho para terapia por aerossóis Respiro Plus. Para mais questões, consulte ao seu farmacêutico ou revendedor.

IMPORTANTES MEDIDAS DE PRECAUÇÃO

Este dispositivo deve ser utilizado exclusivamente conforme descrito no presente manual. O produtor não pode ser considerado responsável por danos causados por uma aplicação incorreta. O dispositivo não é adequado para anestesia e ventilação pulmonar. O dispositivo apenas deve ser utilizado com os acessórios originais indicados no manual de instruções. Não utilize o dispositivo se este estiver danificado ou se verificar alguma situação estranha. Nunca abra o dispositivo. Este dispositivo engloba componentes delicados e deve ser tratado com atenção. Observe as condições de armazenamento e funcionamento descritas no capítulo «Especificações técnicas». Proteja o dispositivo contra: - água e humidade - temperaturas extremas - impactos e queda - contaminação e pó - luz solar direta - calor e frio.
Utilize o aparelho apenas com medicamentos prescritos pelo médico e seguir as instruções de dosagem, duração e frequência da terapia indicados pelo próprio médico.
Todos os acessórios devem ser usados por uma única pessoa. Não inclinar a ampola vaporizadora mais de 60°.
- Aparelho não adequado a ser utilizado na presença de misturas anestésicas inflamáveis com ar, ou com oxigénio, ou com protóxido de azoto.
- Aparelho não protegido contra derrames.

Não deixe que crianças utilizem este dispositivo sem supervisão, algumas partes são pequenas e podem ser ingeridas.

A utilização deste aparelho não substitui a consulta de um médico.

O cabo de alimentação e o tubo de ligação, para o seu comprimento, podem apresentar um risco de estrangulamento.

PREPARAÇÃO E UTILIZAÇÃO DO APARELHO

Antes de utilizar o aparelho pela primeira vez, recomendamos que o limpe conforme descrito na secção «Limpeza e desinfeção».
1 Monte o kit de vaporização 12 Garanta que todas as peças estão completas.
2 Coloque quantidade de medicamento indicada pelo médico na ampola-vaporizadora. Garanta que não excede o nível máximo.
3 Ligue o vaporizador com o tubo de ar 6 ao compressor 1 e insira o cabo de alimentação 2 na tomada de corrente.
4 Para ligar o aparelho posicione o interruptor ON/OFF 3 na posição «I». Colocar o bocal 7 na boca ou apoiar a máscara na cara tendo o cuidado de cobrir a boca e o nariz.
– A utilização do bocal melhora a chegada de solução de aerossóis do produto aos pulmões.
– Utilize o bocal 7, a máscara para adultos 8 ou a máscara pediátrica 9 ou o adaptador nasal 10 conforme prescrito pelo médico.
5 Inspire e expire tranquilamente durante o tratamento. Sente-se numa posição relaxada com a parte superior do corpo direita. Não se deite durante a inalação. Interromper a inalação no caso de se sentir mal.
6 Após ter completado a inalação conforme recomendado pelo médico, coloque o interruptor ON/OFF 3 na posição «O» para desligar o aparelho e remover a ficha da rede de alimentação.
7 Remova o medicamento restante da ampola de vaporização e limpe o aparelho conforme descrito na secção «Limpeza e desinfeção».

VAPORIZADOR FASTERJET

Este sistema para terapia por aerossóis de ar comprimido está equipado com o inovador vaporizador Fasterjet, com sistema valvular "breath enhanced", capaz de maximizar a capacidade terapêutica do medicamento relativamente às características respiratórias do paciente. As válvulas respiratórias aumentam o fluxo de vaporização na fase de inspiração, onde o medicamente é aspirado, e diminuem-no na fase de expiração, onde o medicamento é disperso.
O Fasterjet aumenta a quantidade de medicamento respirável.
O Fasterjet consegue vaporizar qualquer medicamento de forma eficaz.
O funcionamento sincronizado do vaporizador apenas é possível utilizando o bocal com válvula de expiração. Sempre que forem utilizadas as máscaras ou o adaptador nasal, aconselhamos que remova a válvula de inspiração (suporte de cor azul) do vaporizador para aumentar a velocidade de vaporização.

LIMPEZA E DESINFEÇÃO

Limpe com cuidado todos os componentes e remover resíduos de medicamento e possíveis impurezas após cada tratamento. O recipiente compressor 1 e o tubo de ar 6 devem ser limpos com um pano limpo e húmido.

☞ Limpe sempre bem as mãos antes de proceder à limpeza e desinfeção dos acessórios.

☞ Não exponha o compressor a água ou a calor.

☞ Substitua o tubo de ar para o tratamento quando passar para um novo paciente ou em caso de impurezas.

⚠ Desligue a ficha da rede de alimentação antes da limpeza.

Limpeza com água

Limpe todos os componentes do vaporizador (exceto o tubo de ar) com água corrente (max. 60 °C) durante cerca de 5 minutos adicionando, se necessário, uma pequena quantidade de detergente de acordo com a dosagem e as limitações previstas pelo produtor do detergente. Lave corretamente tendo o cuidado de que todos os resíduos sejam removidos e deixe secar.

Desinfeção

Todos os componentes (exceto o tubo de ar) podem ser desinfetados com produtos químicos utilizando doses e limitações previstas pelo produtor do desinfetante. Os desinfetantes são geralmente adquiridos na farmácia ou junto do próprio revendedor.

Esterilização a vapor

Todos os componentes do vaporizador /exceto o tubo de ar e as máscaras) podem ser esterilizados a vapor até aos 121 °C (20 min.) ou 134 °C (7 min.). EN554/ ISO11134. O aparelho de esterilização deve estar em conformidade com as normas EN868/ISO11607 e deve ser adequado à esterilização a vapor. Após a esterilização, deixe sempre arrefecer os componentes até uma temperatura ambiente antes de uma próxima utilização. Não repita o ciclo de esterilização quando os componentes ainda estiverem quentes.

MANUTENÇÃO, CONSERVAÇÃO E REPARAÇÃO

As peças de substituição podem ser adquiridas junto do revendedor ou na farmácia.

Aconselhamos a substituição do vaporizador após, no máximo, 100 - 120 aplicações ou após cerca de 20 ciclos de esterilização. Verifique sempre que o filtro está completamente limpo e substitua-o se estiver sujo ou após um período máximo de utilização de 3 meses. Os filtros de substituição são fornecidos com o aparelho. Para substituir o filtro, abra o compartimento do filtro de ar 4 e substitua o filtro 11.

PROBLEMAS DE FUNCIONAMENTO E AÇÕES A SEGUIR

O aparelho não se liga.

Assegure-se de que a ficha 2 se encontra corretamente inserida na tomada de corrente. Assegure-se de que o interruptor ON/OFF 3 se encontra na posição de ativação «I». O aparelho desliga-se automaticamente após registar uma temperatura elevada. Aguarde o arrefecimento e tente novamente.

A vaporização é fraca ou inexistente

Assegure-se de que o tubo de ar 6 se encontra corretamente lixado a ambas as extremidades. Assegure-se de que o tubo de ar não se encontra esmagado, dobrado, sujo ou obstruído. Se necessário, substitua-o por um novo. Assegure-se de que o vaporizador 5 se encontra corretamente montado 12. Assegure-se de que o medicamento foi inserido no vaporizador 5.

PROCEDIMENTO DE ELIMINAÇÃO (Dir.2012/19/Ue-RAEE)

O símbolo indicado no fundo do aparelho indica a recolha separada dos aparelhos elétricos e eletrónicos. No final do tempo de vida útil do aparelho, não deverá eliminá-lo como resíduo municipal sólido misto, mas sim junto de um centro de recolha específico situado na sua zona ou devolvê-lo ao distribuidor no ato de aquisição de um novo aparelho do mesmo tipo e com as mesmas funções. Este procedimento de recolha em separado dos aparelhos elétricos e eletrónicos é efetuado com vista a uma política ambiental comunitária com objetivos de preservação, proteção e melhoria da qualidade do ambiente e para evitar potenciais efeitos na saúde humana devido à presença de substância perigosas nestes aparelhos ou a uma utilização inadequada dos mesmos ou das respetivas peças. **Atenção!** Uma eliminação incorreta de aparelhos elétricos e eletrónicos poderá implicar sanções.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Eletrocompressor de pistão com protetor térmico
Tensão Nominal: 230V ~50HZ 140 VA
Dimensões: 258x172x114 mm
Peso: 1,5 Kg aprox.
Aparelho para utilização contínua
MDD 93/42/EEC - Classe de risco IIa
Pressão máxima: 250 kPa
Débito de ar: 14 Lt/min
Ruído: 58 dBA (EN13544-1)
Vaporização: 0,55 ml/min (com solução NaCl 0,9%)
Pressão de funcionamento: 90 kPa (0.9 bar)
Fluxo de funcionamento: 6 l/min
MMAD: 2,92 µm GSD: 2,92 saída de aerossol: 302,4 µl Velocidade de saída: 148 µl/min

Dados técnicos ampola:

Capacidade max: 16 ml
Partículas vaporizadas < 5µm: 80%
Resíduos não vaporizados: 0,7ml

BG

ПРОФЕСИОНАЛЕН БУТАЛЕН КОМПРЕСОРЕН ПУЛВЕРИЗАТОР

1 Компресор
2 Захранващ кабел
3 ВКЛ./ИЗКЛ. бутон
4 Отделение за въздушен филтър
5 Ускорител за пулверизиране
6 Маркуч за въздух
7 Накрайник за устата
8 Маска за лице - възрастни
9 Маска за лице - детски
10 Накрайник за носа
11 Смяна на въздушния филтър
12 Комплект сглобяване на пулверизатор

Този пулверизатор е уред с високо качество за инхалация за лечение на астма, хроничен бронхит, заболявания на дихателните пътища и други . Това медицинско изделие генерира аерозоли с променливи характеристики, за да се адаптират към респираторна патология на пациента и генериране на лекарствена мъгла от частици, които са достатъчно малки, за да достигнат дори и най-дълбоките участъци на белите дробове и да бъдат от максимална полза. Функционирането и използването на устройството е много лесно. Всяко от общопознатите течни лекарства могат да се използват за инхалационна терапия. Моля, прочетете внимателно тези инструкции, за да разберете всички функции и информация за безопасност. Искаме да бъдете щастливи с вашия Respiro. За допълнителни въпроси, ако имате, моля, обърнете се към Вашия аптекар или съответния търговец на дребно.

ВАЖНИ ПРЕПОРЪКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Това устройство може да се използва само за целите, описани в тази брошура. Производителят не носи отговорност за вреди, причинени от неправилно прилагане. Този уред не е подходящ за анестезия и белодробна вентилация. Уредът трябва да се използва само с оригинални принадлежности, показани в тези инструкции. Не използвайте уреда, ако мислите, че е повреден или забележите нещо необичайно. Никога не отваряйте устройството. Това устройство съдържа чувствителни компоненти и трябва да се третира с повишено внимание.
Спазвайте условията за съхранение и експлоатация, описани в раздел «Техническите спецификации» . Да се пази от: - вода и влага - екстремни температури, удари и изпускане - замърсяване и прах - пряка слънчева светлина - топлина и студ. Използвайте лечебни средства само предписани от Вашия лекар и следвайте инструкциите на Вашия лекар по отношение на дозировката, продължителността и честотата на терапията.
Всички аксесоари трябва да се използва само от един човек. Никога огъвайте пулверизатора над 60 °.
- Уредът не трябва да се използва в присъствието на анестетик смес запалима с въздух, кислород или азотен оксид.
- Устройството не е защитено от пръски.

Уверете се, че децата не използват устройството без надзор - някои части са достатъчно малки, за да бъдат погълнати.

Използването на това устройство не е предназначен като заместител на консултация с вашия лекар.

С оглед на дължината на тръбата, захранващия кабел и свързващия маркуч те могат да представляват заплаха за удушаване.

ПОДГОТОВКА И ПОЛЗВАНЕ НА ТОВА УСТРОЙСТВО

Преди да използвате устройството за първи път, ние препоръчваме да го почистите, както е описано в раздел «почистване и дезинфекция ».
1 Монтирайте комплекта за пулверизиране (12). Уверете се, че всички части са в комплекта.
2 Напълнете пулверизатора с разтвора за инхалиране, съгласно инструкциите на Вашия лекар. Уверете се, че не надвишават максималното ниво.
3 Свържете пулверизатора с маркуча за въздуха (6) към компресора (1) и включете захранващия кабел (2) в гнездото.
4 Включете ON / OFF ключа(3) до позиция «I», за да включите устройството и поставете накрайника (7) в устата или наместете една от маските за лице над устата и носа.
- Накрайникът дава по-добро подаване на лекарство към белите дробове.
- Изберете между възрастен (8) или дете (9) маска за лице и се уверете, че тя обхваща зоната на устата и носа напълно.
5 Вдишайте и издишайте спокойно по време на терапията. Седнете в отпусната позиция с горната част на тялото в изправено положение. Не лягайте докато вдишвате. Спрете вдишване, ако не се чувствате добре.
6 След приключване на времето за инхалация, препоръчано от Вашия лекар, изключете чрез OFF/ON ключа (3) до позиция «0» и извадете щепсела от контакта.
7 Изпразнете остатъка от медикамента от пулверизатора и почистете устройството, както е описано в раздел «почистване и дезинфекция ».

FASTERJET ПУЛВЕРИЗАТОР

Тази система за сгъстен въздух за аерозолна терапия е оборудвана с иновативната Fasterjet пулверизиране с клапан за усилено вдишване. Това позволява правилното количество от лекарството да бъде приспособено към дихателния капацитет на всеки пациент.
Клапанът контролира потока на лекарството по време на инхалирането, като по този начин се намалява загуба на лекарството по време на издишване. Fasterjet увеличава количеството на инхалаторните лекарства.
Fasterjet е в състояние да пулверизира ефикасно всички лекарства за инхалационна терапия.
Синхронизирано функциониране на пулверизатора е възможно само с помощта на мундщука с клапан за издишване. За да се увеличи скоростта пулверизирането, се препоръчва да се премахне клапана за вдишване (синя подкрепа), когато се използва маска или вилката за носа.

ПОЧИСТВАНЕ И ДЕЗИНФЕКЦИЯ

Почистете добре всички компоненти за да премахнете остатъците от лекарствената терапия и възможните примеси след всяко лечение. Компресорът (1) и маркуча на въздуха (6) трябва да се почистват с чиста, влажна кърпа.

☞ Винаги измивайте ръцете си преди почистване и дезинфекция на аксесоарите.

☞ Да не се излага на компресора на вода или топлина.

☞ Замяна на маркуча за въздух за всяко третиране с нов пациент или в случай на примеси.

⚠ Изключете уреда от ел.мрежа преди всяко почистване.

Почистване с вода

Измийте всички компоненти за пулверизиране (с изключение на въздуховода) под топла течаща вода (макс 60 ° C) за около 5 минути, добавяйки, ако е необходимо, малко количество препарат следвайки дозировка и ограниченията за използване, предвидени от производителя на препарата. Изплакнете обилно като се уверите, че всички остатъци са отмити и оставете да изсъхне.

Дезинфекция

Всички компоненти за пулверизиране (с изключение на въздуховода) могат да бъдат дезинфекцирани с химични дезинфектанти, следвайки дозировката и ограниченията, предвидени от производителя на дезинфектанта. Дезинфектантите обикновено са достъпни в аптеките.

Стерилизация с пара

Всички компоненти за пулверизиране (с изключение на въздушния маркуч и маските) могат да бъдат стерилизирани с топлинна пара до 121 ° C (20 мин.) или 134 ° C (7 мин.). EN554 / ISO11134. Стерилизационната опаковка трябва да отговаря на EN868 / ISO11607 и да е подходящ за стерилизация с пара. След стерилизация винаги оставяйте всички компоненти да се охладят до стайна температура, преди по-нататъшна употреба.
Не повтаряйте цикъл на стерилизация, когато компонентите са все още топли.

Техническо обслужване, поддръжка и сервиз

Поръчайте всички резервни части от вашия доставчик или фармацевт.
Препоръчително е да се замени инхалатор след 100 до 120 третирания на един пациент или след около 20 стерилизационни цикли. Проверявайте филтъра непрекъснато за чистота и го замените, ако е замърсен или след максимален срок от 3 месеца употреба. Резервни филтри са включени с устройството. За да подмените филтър, отворете отделението на въздушния филтър (4) отбелязано с «Филтър» и сменете филтъра (11).

НЕИЗПРАВНОСТИ И ДЕЙСТВИЯ, КОИТО ДА СЕ ПРЕДПРИЕМАТ

Устройството не може да бъде включено

Уверете се, че захранващият кабел (2) е правилно включен в гнездото. Уверете се, че ключът ON / OFF (3) е в положение «I». Устройството автоматично се изключва поради презагряване. Изчакайте, докато се охлади и опитайте отново.

Пулверизаторът работи слабо или изобщо не функционира

Уверете се, че въздухопроводът (6) е свързан правилно и в двата края. Уверете се, че въздухопроводът не е смачкани, прегънат, замърсен или запушен. Ако е необходимо, сменете с нов. Уверете се, че пулверизаторът (5) е правилно сглобен (12). Уверете се, че необходимото лекарство е добавено.

ПРОЦЕДУРА ИЗХВЪРЛЯНЕ (Дир. 2012/19 / Ue-WEEE)

Символът на дъното на устройството показва за разделно събиране на електрически и електронни уреди.
В края на живота на устройството, не го изхвърляйте като смесени битови отпадъци, а го депозирайте в съответните определени за събиране центрове, разположени във вашия район, или го върнете на дистрибутора при евентуално закупуване на ново устройство от същия тип за използване на същите функции. Тази процедура за разделно събиране на електрически и електронни устройства се извършва съгласно европейската екологична политика, насочена към опазване, защита и подобряване на качеството на околната среда, както и избягване на потенциалните въздействия върху човешкото здраве поради наличието на опасни вещества в такова оборудване или на неправилно използване на същото или на части от него. **Внимание!** Погрешното изхвърляне на електрическо и електронно оборудване може да включва санкции.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Бутален електрокомперсор
Номинално напрежение: 230V ~ 50HZ 140 VA
Размери: 258x172x114 мм
Тегло: около 1,5 кг.
Продължителната употреба на компресора
MDD 93/42 / ЕИО - Клас на риска IIa
Максимално налягане: 250 кРа
Въздушен поток: 14 л / мин
Ниво на шума: 58 децибела (EN13544-1)
Пулверизиране: 0,55 мл / мин (с 0,9% разтвор на натриев хлорид)
Работно налягане: 90 кРа (0,9 бара)
Операционен поток: 6 л / мин
MMAD: 2,92 мкм GSD: 2.92 Aerosol Output: 302.4 мкл Output Оценка: 148 ц / мин

Пулверизираща глава- характеристики:

Макс. капацитет: 16ml
Вдихателен обем (частици) <5 мкм: 80%
Остатъчен обем: 0,7 ml

APARAT PROFESIONAL DE AEROSOLI CU PISTOL

1 Piston compressor
2 cablu de current
3 buton ON/OFF
4 Compatiment pentru filtru
5 Nebulizator
6 furtun de aer
7 Piesa de gura
8 masca de adult
9 masca de copil
10 piesa de nas
11 filtru de aer
12 kit nebulizator

Acest nebulizator este un aparat de inalta calitate pentru terapia astmului, bronsitei cronice si alte boli respiratorii. Acest aparat medical genereaza aerosoli cu caracteristici variabile pentru a se adapta patologiei respiratorii a fiecarui pacient in parte si genereaza un abur de particule medicamentoase care sunt atat de mici incat ajung si in cele mai adanci zone ale plamanilor si pot fi de un beneficiu maxim. Operarea so utilizarea acestui dispozitiv este foarte directa. Toate medicamentele lichide pot fi folosite pentru terapia inhalatoare. Cititi cu atentie aceste instrcutiuni astfel incat sa intelegeti toate functiile si informatiile pentru siguranta dvs. Vrem sa fiti multumimt de Respiro dvs. Pentru orice alte intrebari puteti contacta distribuitorul dvs local.

INSTRUCTIUNI IMPORTANTE DE SIGURANTA

Acest aparat poate fi folosit doar in scopurile indicate in acest manual. Producatorul nu poate fi tras la raspundere pentru defectiuni datorate unei utilizari incorecte. Acest aparat nu este indicat pentru anestezie si ventilarea plamanilor. Acest aparat trebuie folosit doar cu accesoriile sale originale asa cum este scris in aceste instructiuni. Nu folositi acest aparat daca credeti ca este defect sau ceva vi se pare neobisnuit. Nu deschideti niciodata aparatul. Acest aparat comprima componente sensibile si trebuie tratat cu grija.
Observati conditiile de operare si depozitare descrise in sectiunea <Specificatii tehnice>. Protejati aparatul de : apa si umezeala, temperaturi extreme, socuri puternice, contaminare si praf, razele directe ale soarelui, caldura sau frig. Folositi doar medicamentele descrise de catre medicul dvs si urmati instructiunile medicului in ce priveste dozajul, durata si frecventa terapiei.
Toate accesoriile trebuie folosite doar de 1 persoana. Nu inclinati aparatul peste 60 °.
- Unitatea nu trebuie folosita in prezenta substantelor inflamabile cu aerul, oxigen sau oxidati nitrogeni.
- Aparatul nu este protejat impotriva stropilor

Asigurati-va ca aparatul nu este folosit de catre copii nesupravegheati deoarece unele parti sunt destul de mici pentru a fi inghitite.

Utilizarea acestui aparat nu este conceput ca o inlocuire a consultarii medicului specialist.

Avand in vedere lungimea cablului si tubului de aer pot fi considerate pericol de strangulare.

PREGATIREA SI FOLOSIREA ACESTUI DISPOZITIV

Inainte de utilizarea pentru prima data, va recomandam sa il curatati asa cum este descris in sectiunea <<Curatare si dezinfectare>>.
1 Asamblati kitul de nebulizare 12 Asigurati-va ca toate partile sunt complete.
2 Umpleti nebulizatorul cu solutia recomandata de medic. Aveti grija sa nu depasiti nivelul maxim.
3 Conectati nebulizatorul cu furtunul de aer 6 la compresor 1 si conectati cablul de curent 2 in priza.
4 Rotiti butonul ON/OFF 3 in pozitia << I >> pentru a il porni si puneti miesa de gura 7 in gura sau una dintre masti care acopera gura si nasul.
-Piesa de gura ajuta mai bine medicamentul sa ajunga la plamani.
-Alegeti intre masca de adult 8 sau de copil 9 si asigurati-va ca zona gurii si a nasului este acoperita in intregime.
5 Respirati si expirati cu calm in timpul terapiei. Stati intr-o pozitie relaxata cu spatele in sus. Nu stati culcat in timpul inhalarii.
Opriti tratamentul daca nu va simtiti bine.
6 Dupa finalizarea operatiei de inhalare recomandata de medic, rotiti butonul ON/OFF 3 in pozitia << O >> pentru a il opri si apoi scoateti-l din priza.
7 Goliti medicamentul ramas in nebulizator si curatati aparatul.

NEBULIZATOR CU JET RAPID

Acest aparat de aerosoli cu sistem de aer prin compresor este echipat cu functia inovativa de nebulizator cu jet rapid care are un sistem de respiratie avansat. Aceasta functie ofera posibilitatea ca o cantitate corecta de medicament sa fie dusa in sistemul respirator al fiecarui pacient.
Valva controleaza fluxul de medicament din timpul inhalarii, astfel se reduce pierderea medicamentului in timpul expiratiei.
Jetul rapid creste cantitatea de medicament inhalat.
Jetul rapid este capabil sa nebilizeze eficient toate medicamentele indicate in terapia cu aerosoli.
Functionarea sincronizata a nebulizatorului este posibila doar prin utilizarea piesei de gura cu valva expiratorie.
Pentru a creste viteza de nebulizare, este recomandat sa indepartati valva inhalatoare (sportul albastru) atunci cand folositi o masca sau furca nazala.

CURATARE SI DEZINFECTARE

Curatati cu grija toate componentele pentru a indeparta reziduutile de medicamente si impuritatile posibile dupa fiecare tratament. Compresorul 1 si furca nazala 6 trebuie sa fie curatate cu un material moale si umed.

☞ Intotdeauna spalati-va pe maini inainte de spalarea si dezinfectarea accesoriilor

☞ Nu expundeti compresorul la apa sau caldura.

☞ Inlocuiti furca nazala pentru fiecare tratament la un pacient nou sau in caz de impuritati.

⚠ Scoateti cablul din priza inainte de curatare.

Curatarea cu apa

Spalati toate componentele nebulizatorului (cu exceptia furtunului de aer) cu apa calda de la robinet (max 60 °C) pentru aproximativ 5 minute si adaugati daca este necesar o cantitate mica de detergent urmand dozajul si limitarile impuse de producatorul detergentului. Clatiti din abundenta si apoi lasati toate accesoriile sa se usuce.

Dezinfectare

Toate componentele nebulizatorului (cu exceptia turbului de aer) pot fi dezinfectate cu dezinfectanti chimici totusi urmand cu grija instructiunile producatorului de dezinfectant. Dezinfectantii sunt de obicei disponibili in farmacii.

Sterilizarea la aburi

Toate componentele nebulizatorului (cu exceptia tubului de aer si a mastilor) pot fi sterilizate la aburi pana la 121 °C (20 min) sau 134 °C (7 min). EN 554/ISO11134. Pachetul de sterilizare trebuie sa fie conform EN868/ISO11607 si potrivit pentru sterilizarea la abur. Dupa sterilizare intotdeauna lasati toate componentele sa se raceasca la temperatura camerei inainte de o alta utilizare.

Nu repetati ciclul de sterilizare daca componentele sunt inca calde.

MENTENANTA, INGRIJIRE SI SERVICE

Comandati toate accesoriile de la distribuitorul dvs sau de la farmacie. Este recomandat sa inlocuiti nebulizatorul dupa 100-120 de tratamente la un singur pacient sau dupa aproximativ 20 cicluri de sterilizare. Verificati periodic filtrul de aer si daca este murdar inlocuiti-l sau dupa 3 luni de utilizare. Filtre de rezerva vin in pachetul aparatului. Pentru inlocuirea filtrului, deschideti compartimentul filtrului de aer 4 marcat << Filtru >> si schimbati filtrul 11.

FUNCTIONARE DEFECTUOASA SI REMEDIERE

Aparatul nu se poate porni

Aveti grija sa puneti corect in priza cablul de curent 2. Butonul ON/OFF 3 sa fie in pozitia <<I >>. Aparatul s-a oprit automat datorita supraincalzirii. Asteptati pana se raceste si incercati din nou.

Nebulizatorul functioneaza foarte slab sau deloc

Aveti grija ca tubul de aer 6 sa fie corect montat in ambele capete. Sa nu fie indoit, murdar sau blocat, daca este necesar inlocuiti tubul cu unul nou. Asigurati-va ca nebulizatorul 5 este corect asamblat 12. Asigurati-va sa medicamentul este pus.

COLECTAREA SEPARATA A DESEURILOR ELECTRICE SI ELECTRONICE (WEE)

La sfarsitul duratei de viata nu aruncati dispozitivul, si componentele sale impreuna cu deseurile casnice, ci in conformitate cu directiva 2002/96/EC. Din moment ce trebuie colectat diferit de deseurile casnice, trebuie sa duceti aparatul la un centru de colectare special pentru echipament electric si electronic. (EEE). Altfel puteti sa il duceti inapoi distribuitorului si sa cumparati un aparat echivalent. Vor fi sanctiuni severe daca nu se respecta. Corecta colectare a acestui aparat previne consecintele negative asupra mediului inconjurator si sanatatii umane. Bateriile folosite in acest aparat trebuie duse in containere speciale la sfarsitul duratei de viata. Va rugam sa va informati asupra regulamentelor in vigoare despre colectarea separata a bateriilor. Corecta colectare a bateriilor previne consecintele negative asupra mediului inconjurator si sanatatii umane.

SPECIFICATII TEHNICE

Piston electrocompresor cu piesa termica
Voltaj nominal: 230V ~ 50Hz 140 VA
Dimensiuni: 258 x 172x114 mm
Greutate: 1,5 kg aproximativ
Compresor pentru uz continuu
MDD92/42/EEC – Clasa de risc
Presiunea maxima: 250kPa
Flux de aer: 14Lt/min
Nivel de zgomot: 58 Dba (EN13522-1)
Rata de nebulizare: 0.55 ml/min (cu solutie 0.9% NaCl)
Presiunea de operare: 90kPa (0.9 bar)
Fluxul de operare : 6 l/min
MMAD : 2.92 µm GSD: 2.92 Iesirea de aerosol: 302,4 µl Rata de iesire : 148 µl/min

CARACTERISTICI ALE RECIPIENTULUI DE NEBULIZARE:

Capacitate maxima: 16 ml
Volum respirabil (particule) < 5 µm: 80%
Volum rezidual: 0.7 ml

GYÓGYSZERPORLASZTÓ
KOMPAKT RENDSZER SŰRÍTETT LEVEGŐS AEROSZOL TERÁPIÁHOZ

1 Kompresszor rekesz
2 Tápkábel
3 Kapcsológomb
4 Levegőszűrő elosztó
5 Fasterjet Porlasztó
6 Levegő csatlakoztató cső
7 Száj csutora
8 Felnőtt maszk
9 Gyermek maszk
10 Nazális adagoló
11 Levegő szűrő cseréje
12 Porlasztó készlet összeszerelése

A Respiro aeroszol terápiás készülék egy magas minőségű rendszer asztma, krónikus bronchitis, és más légzőszervi megbetegedések kezelésére. Az Inhalációs aeroszol a gyógyszert az elérhető legkisebb részecskékhez porlassza a gyógyszert, a tüdő legmélyebb részeihez is, a terápia optimális hatékonysága érdekében. A készülék működése és használata egyszerű. Valamennyi folyékony aeroszol terápiához használható gyógyszer alkalmazható. Az eszköz megértésének érdekében kérjük olvassa el a használati utasításokat és fordítson fokozott figyelmet a biztonsági információkra. Szeretnénk, ha elégedett lenne az aeroszolterápiás Respiro Plus készülékkel. További kérdésekkel forduljon Gyógyszerészéhez vagy forgalmazójához.

FONTOS ÓVINTÉZKEDÉSEK

A készüléket kizárólag a kézikönyv előírásainak megfelelően lehet használni. A gyártó nem vállal felelősséget a készülék nem megfelelő használata miatti sérülésekért. A készülék nem alkalmas anesztéziára és tüdőventillációra. A készüléket kizárólag a kézikönyvben előírt eredeti tartozékokkal lehet használni. Ne használja a készüléket, ha sérült, vagy ha rendellenességet észlel rajta. Soha nem nyissa fel a készüléket. A készülék kényes alkatrészeket tartalmaz, ezeket gondosan kell kezelni. Tartsa be a «Műszaki specifikációk» fejezetben leírt tárolási és működtetési feltételeket. A készüléket óvja meg az alábbiaktól: - víz és nedvesség - extrém hőmérséklet - ütődés és leesés - szennyeződés és por - közvetlen napfény - meleg és hideg. Csak orvosa által előírt gyógyszerekkel használja a készüléket, és tartsa be az adagolásra vonatkozó előírásokat és a terápia orvosa által előírt időtartamát és gyakoriságát.
Valamennyi tartozékot csak egy személy használhat. Ne döntse meg a porlasztó ampullát 60°-nál jobban.
- A készülék nem alkalmas gyúlékony anesztézia és levegő, vagy oxigén, vagy dinitrogén-oxid keverék jelenlétében történő használatra.
- A készülék nincs védve fröccsenéstől.

Ne engedje, hogy a készüléket gyermekek felügyelet nélkül használják, a készülék kisebb részeit lenyelhetik.

⚠ A készülék használata nem helyettesíti az orvosával történő konzultációt.

A tápkábel és a csatlakozó cső hossza miatt fennáll a megfojtás veszélye.

A KÉSZÜLÉK ELŐKÉSZÍTÉSE ÉS HASZNÁLATA

A készülék első használata előtt kérjük tisztítsa meg a «Tisztítás és fertőtlenítés» szakasz előírása szerint.
1 A porlasztó készlet összeszerelése 12 Ellenőrizze, hogy valamennyi alkatrész ép-e.
2 Töltse be az orvosa által előírt gyógyszer mennyiséget a porlasztó ampullába. Ügyeljen arra, hogy ne lépje túl a maximum szintet.
3 Csatlakoztassa a porlasztót a levegő csővel 6 a kompresszorhoz, és csatlakoztassa a tápkábelt a 2 hálózati csatlakozóhoz.
4 A készülék bekapcsolásához állítsa a kapcsolót 3 «I» állásba. Helyezze a szájába a száj csutorát 7 vagy helyezze a maszkot az arcához, ügyeljen arra, hogy lefedje a száját és az orrát.
– A száj csutorának használata optimalizálja a gyógyszer aeroszol eloszlását a tüdőbe.
– Használja a száj csutorát 7 a felnőtt maszkot 8 vagy a gyermek maszkot 9 vagy a nazális adagolót 10 orvosa előírása alapján.
5 Lélegezzen ki és be nyugodtan a kezelés alatt. Üljön nyugodt pozícióban, felső testét tartsa egyenesen. Inhalálás közben ne feküdjön le. Rosszullét esetén szakítsa meg az inhalálást.
6 Az orvosa által előírt inhalációs kezelés után állítsa a kapcsolót 3 «O» állásba a készülék lekapcsolásához, és húzza ki a csatlakozót a konnektorból.
7 Ürítse ki a porlasztó ampullából a maradék gyógyszert és tisztítsa meg a készüléket a «Tisztítás és fertőtlenítés» szakasz előírása szerint.

FASTERJET PORLASZTÓ

A sűrített levegős aeroszol terápiás rendszer innovatív Fasterjet porlasztóval rendelkezik, "Breath enchanced" szelepes rendszerrel, így maximalizálva a gyógyszer terápiás bevitelét a páciens légzési jellemzőinek megfelelően. A légzőszelepek növelik a porlasztás áramlását a belégzés fázisában, a gyógyszer belégzésekor, és csökkentik a kilégzés fázisakor a gyógyszer eloszlatásakor.
A Fasterjet növeli a belélegezhető gyógyszer mennyiséget.
A Fasterjet hatékonyan porlaszt bármilyen gyógyszert.
A porlasztóval szinkronizált működtetés csak légzőszelepes száj csutorával együtt használható. Amennyiben maszkot vagy nazális adagolót használ, javasoljuk, hogy távolítsa el a porlasztó légzőszelepét (kék szín), ezzel növeli a porlasztás sebességét.

TISZTÍTÁS ÉS FERTŐTLENÍTÉS

Minden kezelés után tisztítsa meg gondosan a készülék valamennyi részét és távolítsa el a gyógyszer maradványokat és a szennyeződéseket. A kompresszor rekeszt 1 és a levegő csatlakoztató csövet 6 tiszta, nedves ronggyal tisztítsa meg.

☞ A tartozékok tisztítása és fertőtlenítése előtt mindig tisztítsa meg jól a kezét.

☞ Ne tegye ki a kompresszor víznek vagy hőnek.

☞ A kezeléshez használt levegő csövet új páciens és szennyeződés esetén cserélje ki.

⚠ Tisztítás előtt húzza ki a dugót a konnektorból.

Tisztítás vízzel

A porlasztó valamennyi részét (kivéve a levegő csatlakoztató csövet) tisztítsa meg folyóvízzel (max. 60 °C) körülbelül 5 percen át, szükség esetén adjon a vízhez egy kevés tisztítószert, ehhez tartsa be a tisztítószer gyártója által előírt adagolást és korlátozást. Végezzen gondos öblítést, ügyeljen arra, hogy minden maradvány el legyen távolítva, hagyja a készülék részeit megszáradni.

Fertőtlenítés

A készülék valamennyi része (kivéve a levegő csatlakoztató cső) fertőtleníthető kémiai fertőtlenítővel, alkalmazza a fertőtlenítő gyártója által előírt adagokat és korlátozásokat. A fertőtlenítőszerek általában gyógyszertárban vagy forgalmazójánál szerezhetők be.

Gőzzel történő sterilizálás

A porlasztó valamennyi része (kivéve a levegő csatlakoztató cső és a maszkok) max. 121 °C-os gőzzel sterilizálhatók (20 perc) vagy 134 °C (7 perc). EN554/ISO11134. A sterilizáló készüléknek meg kell felelnie az EN868/ISO11607 szabványoknak és gőz sterilizálásra alkalmasnak kell lennie. A sterilizálás után az alkatrészeket hagyja mindig szobahőmérsékletre hűlni újbóli használat előtt. Ne ismételje meg a sterilizálást, ha az alkatrészek még melegek.

KARBANTARTÁS, TÁROLÁS ÉS SZERVIZ

A cserealkatrészek a forgalmazójától vagy gyógyszertárból szerezhetők be.

Javasoljuk, hogy max. 100 - 120 alkalmazás vagy körülbelül 20 sterilizáló ciklus után cserélje ki a porlasztót. Mindig ellenőrizze, hogy a szűrő folyamatosan tiszta-e szennyeződés esetén azonnal, vagy maximum 3 hónap használat után cserélje ki. Csere szűrők a készülékkel mellékelve. A szűrő cseréjéhez nyissa fel a levegő szűrő tartót 4 és cserélje ki a szűrőt 11.

RENDELLENESSÉGEK ÉS ALKALMAZANDÓ INTÉZKEDÉSEK

A készülék nem kapcsol be

Ellenőrizze, hogy a csatlakozó 2 megfelelően csatlakozik-e a konnektorba. Ellenőrizze, hogy a kapcsoló 3 «I» állásban van-e. A készülék automatikusan lekapcsolt magas hőmérséklet elérése után. Várjon addig, míg újból lehűl.

Gyenge porlasztás vagy nincs porlasztás

Ellenőrizze, hogy a levegő csatlakoztató cső 6 megfelelően csatlakozik-e a két végén. Ellenőrizze, hogy a levegő csatlakoztató cső nincs-e megnyomódva, meghajlítva, nem szennyezett-e vagy nincs-e eltömődve. Szükség esetén cserélje ki egy újra. Ellenőrizze, hogy a porlasztó 5 megfelelően van-e felszerelve 12. Ellenőrizze, hogy a gyógyszert a porlasztóhoz 5 lett-e adva.

ÁRTALMATLANÍTÁS (Dir.2012/19/Ue-RAEE)

A készülék alján elhelyezett szimbólum az elektromos és elektronikus berendezések szelektív gyűjtését jelöli. A készülék hasznos élettartama végén ne ártalmatlanítsa az kommunális hulladékként, ártalmatlanítsa területén lévő speciális gyűjtőközpontban, vagy adja át forgalmazójának, amikor új ugyanilyen típusú és funkciójú készüléket vásárol. Az elektromos és elektronikus készülékek szelektív gyűjtését közös környezetvédelmi célból kell elvégezni, a környezet minőségének megőrzése, védelme és javítása, valamint az ilyen típusú készülékekben jelen lévő veszélyes anyagok jelenléte miatt, vagy az ilyen típusú készülékek vagy részeinek nem megfelelő használata miatt az emberi egészséget érő potenciális hatások elkerülése érdekében.

Figyelem! Az elektromos és elektronikus készülékek nem megfelelő ártalmatlanítása szankciókat vonhat maga után.

MŰSZAKI SPECIFIKÁCIÓK

Elektromos kompresszor dugattyú hővédelemmel
Névleges feszültség: 230V ~50HZ 140 VA
Méretek: 258x172x114 mm
Tömeg: Körülbelül 1.5 Kg
Folyamatos használatra tervezet készülék
MDD 93/42/EEC - IIa Kockázati besorolás
Maximum nyomás: 250 kPa
Levegő hozam: 14 Lt/perc
Zajszint: 58 dBA (EN13544-1)
Porlasztás: 0.55 ml/perc (NaCl 0.9% oldattal)
Üzemelési nyomás: 90 kPa (0.9 bar)
Üzemi áramlás: 6 l/perc
MMAD: 2.92 µm GSD: 2.92 Aeroszol Kimenet: 302.4 µl Névleges Kimenet: 148 µl/perc

Ampulla műszaki adatai:

Max kapacitás: 16 ml
Porlasztott részecskék < 5µm: 80%
Nem porlasztott maradvány: 0.7ml

PL

KOMPLEKSOWY SYSTEM DO AEROZOLOTERAPII Z UŻYCIEM SPRĘŻONEGO POWIETRZA

1 Miejsce na kompresor
2 Przewód zasilania
3 Wyłącznik ON/OFF
4 Wejście na filtr powietrza
5 Nebulizator Fasterjet
6 Przewód łączeniowy powietrza
7 Ustnik
8 Maska dla dorosłych
9 Maska dla dzieci
10 Końcówka do nosa
11 Wymiana filtra powietrza
12 Montaż zestawu do nebulizacji

Urządzenie do aerozoloterapii Respiro jest systemem wysokiej jakości do leczenia astmy, przewlekłego zapalenia oskrzeli oraz innych chorób układu oddechowego. Aerozol Respiro może rozpylać lek w formie niewielkich cząsteczek, które są w stanie dotrzeć do najgłębszych obszarów płuc i zapewniają lepszą wydajność terapeutyczną. Użytkowanie i obsługa urządzenia są proste oraz mogą w nim być używane wszystkie płynne lekarstwa służące do aerozoloterapii. By zrozumieć działanie urządzenia, należy zapoznać się z instrukcjami użytkowania i zwracać baczną uwagę na informacje dotyczące bezpieczeństwa. Mamy nadzieję, że będą Państwo w pełni zadowoleni z urządzenia do aerozoloterapii Respiro Plus. W razie dodatkowych pytań, należy zwrócić się do farmaceuty lub sprzedawcy.

ISTOTNE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

To urządzenie winno być wykorzystywane wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłowym zastosowaniem. Urządzenie nie nadaje się do wykonywania znieczulenia ani do wentylacji płuc. Należy stosować urządzenie tylko z oryginalnym wyposażeniem, wskazanym w instrukcji obsługi. Nie stosować urządzenia, jeśli jest ono uszkodzone lub dadzą się zauważyć niepokojące symptomy. Nigdy nie otwierać urządzenia. Urządzenie to posiada delikatne elementy i należy się z nim obchodzić z należytą ostrożnością. Przestrzegać warunków przechowywania i działania opisanych w rozdziale "Dane techniczne". Chronić urządzenie przed: -wodą i wilgocią - bardzo wysoką lub bardzo niską temperaturą - uderzeniami i upadkami - bezpośrednim działaniem światła słonecznego - ciepłem i zimnem. W urządzeniu stosować wyłącznie lekarstwa przepisane przez własnego lekarza, zgodnie z zaleconymi przez niego dawkowaniem, częstotliwością i przez określony czas leczenia.
Wszystkie elementy wyposażenia powinny być wykorzystywane tylko przez jedną osobę. Nie przechylać pojemnika nebulizatora powyżej 60°.
- Urządzenie nie nadaje się do użytku ze środkami służącymi do znieczulania, palnymi w kontakcie z powietrzem, tlenem lub podtlenkiem azotu.
- Urządzenie nie jest zabezpieczone przed pryskaniem.

Dzieci nie mogą używać tego urządzenia bez nadzoru - niektóre małe części mogą zostać połknięte.

Stosowanie urządzenia nie zastąpi konsultacji lekarskiej.

Przewód zasilania oraz przewód łączeniowy, z uwagi na swoją długość, mogą powodować ryzyko uduszenia.

PRZYGOTOWANIE I UŻYTKOWANIE URZĄDZENIA

Przed pierwszym użyciem, zaleca się oczyścić urządzenie, zgodnie z opisem w rozdziale "Czyszczenie i odkażanie".
1 Złożyć zestaw do nebulizacji 12 Upewnić się, że wszystkie części są kompletne.
2 Wlać odpowiednią ilość leku wskazaną przez lekarza do pojemnika nebulizatora. Upewnić się, że nie został przekroczony maksymalny poziom.
3 Podłączyć nebulizator przewodem powietrza 6 do kompresora 1 i wprowadzić przewód zasilania 2 do gniazda prądowego.
4 By włączyć urządzenie, przesunąć wyłącznik ON/OFF 3 na pozycję«I». Umieścić ustnik 7 w ustach lub przyłożyć maskę do twarzy, zwracając uwagę, by przykrywała usta i nos.
- Użycie ustnika poprawia przyswajanie roztworu aerozolowego leku w płucach.
- Używać ustnika 7, maski dla dorosłych 8, maski dla dzieci 9 lub widełek nosowych 10, zgodnie z zaleceniami lekarza.
5 Robić powolny wdech i wydech podczas kuracji. Zająć wygodną pozycję z wyprostowaną górną częścią ciała. Podczas inhalacji nie przyjmować pozycji leżącej. Przerwać inhalację w razie złego samopoczucia.
6 Po zakończeniu seansu inhalacji zaleconego przez lekarza, przesunąć wyłącznik ON/OFF 3 na pozycję «O», by wyłączyć urządzenie oraz odłączyć wtyczkę z zasilania.
7 Opróżnić pojemnik nebulizatora z pozostałości leku i oczyścić urządzenie, jak opisano w rozdziale "Czyszczenie i odkażanie".

NEBULIZATOR FASTERJET

Urządzenie do aerozoloterapii z użyciem sprężonego powietrza wyposażone jest w innowacyjny nebulizator Fasterjet z systemem zastawkowym "breath enhanced", dzięki któremu następuje maksymalizacja przyswojenia dawki terapeutycznej leku, zgodnie z możliwościami oddechowymi pacjenta. Zastawki oddechowe zwiększają strumień nebulizacji podczas wdechu, kiedy lek jest wdychany i zmniejszają go podczas wydechu, kiedy lek jest rozpraszany.
Fasterjet zwiększa ilość wdychanego leku.
Fasterjet może rozpylać wydajnie dowolny lek.
Zsynchronizowane działanie nebulizatora możliwe jest tylko przy użyciu ustnika z zastawką oddechową. Kiedy używane są maseczki lub końcówka do nosa, zaleca się usunięcie zastawki oddechowej (wspornik w niebieskim kolorze) nebulizatora, by zwiększyć prędkość rozpylania.

CZYSZCZENIE I ODKAŻANIE

Oczyścić uważnie wszystkie części i usunąć pozostałości leku oraz możliwe zanieczyszczenia po każdorazowym zakończeniu kuracji. Miejsce na kompresor i przewód powietrza należy myć czystą, wilgotną szmatką.

☞ Zawsze przed rozpoczęciem czyszczenia i dezynfekcji wyposażenia wymyć dobrze ręce.

☞ Nie narażać kompresora na działanie wody ani ciepła.

☞ Wymienić przewód powietrza służący do kuracji, kiedy leczony jest kolejny pacjent lub w razie wykrycia zanieczyszczeń.

⚠ Odłączyć wtyczkę z gniazda zasilającego przed rozpoczęciem czyszczenia.

Czyszczenie z użyciem wody

Czyścić wszystkie części nebulizatora (z wyjątkiem przewodu powietrza) pod bieżącą wodą (maks. 60 °C) przez ok. 5 minut. W razie potrzeby można dodać niewielką ilość środka myjącego, zgodnie z dozowaniem i ograniczeniami określonymi przez jego producenta. Obficie spłukać wodą, zwracając uwagę na to, by wszystkie pozostałości zostały usunięte. Dokładnie osuszyć.

Odkażanie

Wszystkie elementy składowe (z wyjątkiem przewodu powietrza) mogą być odkażane chemicznymi środkami dezynfekującymi, przy zachowaniu dawkowania i ograniczeń określonych przez producenta danego środka. Środki dezynfekujące można nabyć w aptece lub bezpośrednio u sprzedawcy.

Sterylizacja parą

Wszystkie elementy składowe (z wyjątkiem przewodu powietrza) mogą być sterylizowane parą do temperatury 121 °C (20 min.) lub 134 °C (7 min.). EN554/ ISO11134. Aparatura sterylizacyjna winna być zgodna z normami EN868/ISO11607 oraz odpowiednia do sterylizacji parą. Po zakończonej sterylizacji, odczekać zawsze aż elementy schłodzą się do temperatury otoczenia przed kolejnym zastosowaniem. Nie powtarzać cyklu sterylizacji, kiedy element są jeszcze gorące.

KONSERWACJA, PRZECHOWYWANIE I SERWISOWANIE

Części zamienne można nabyć u sprzedawcy lub w aptece.

Zaleca się wymianę nebulizatora po maksymalnie 100-120 zastosowaniach lub po 20 cyklach sterylizacji. Sprawdzać zawsze, czy filtr jest czysty, a w przeciwnym razie wymienić go natychmiast po zauważeniu zanieczyszczenia lub maksymalnie po 3 miesiącach użytkowania. Filtry wymienne dostarczane są wraz z urządzeniem. By wymienić filtr, otworzyć miejsce na filtr powietrza 4 i wymienić filtr 11.

NIEPRAWIDŁOWE DZIAŁANIE I CZYNNOŚCI, KTÓRE NALEŻY PODJĄĆ

Urządzenie nie włącza się

Upewnić się, że wtyczka jest dobrze podłączona do gniazda zasilania. Upewnić się, że wyłącznik ON/OFF 3 znajduje się w ustawieniu dostępowym «I». Urządzenie wyłączyło się automatycznie w związku ze zbyt wysoką temperaturą. Odczekać aż urządzenie się ochłodzi i spróbować ponownie.

Nebulizacja jest słaba lub w ogóle nie występuje

Upewnić się, że przewód powietrza jest prawidłowo podłączony na obu końcach. Upewnić się, że przewód powietrza nie jest zgnieciony, skręcony, zabrudzony ani zatkany. W razie potrzeby, wymienić go na nowy. Upewnić się, że nebulizator jest prawidłowo złożony. Upewnić się, że lek został wprowadzony do nebulizatora.

PROCEDURA UTYLIZACJI (Dyrektywa 2012/19/UE-RAEE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego)

Symbol umieszczony na spodniej części urządzenia wskazuje na selektywną zbiórkę odpadów elektrycznych i elektronicznych. Po zakończeniu czasu użytkowania urządzenia, nie utylizować go jak innych odpadów komunalnych stałych mieszanych lecz zwrócić się do wyspecjalizowanego centrum zbiórki, znajdującego się w okolicy lub oddać urządzenie dystrybutorowi przy zakupie nowego urządzenia tego samego rodzaju i o takim samym działaniu. Opisana procedura selektywnej zbiórki odpadów elektrycznych i elektronicznych wykonywana jest zgodnie ze wspólnotową polityką środowiskową w celu ochrony i poprawy jakości środowiska oraz by uniknąć wystąpienia możliwych skutków na zdrowie ludzkie, wynikających z obecności niebezpiecznych substancji w tych urządzeniach lub z nieprawidłowego użytkowania sprzętu lub jego części. **Uwaga!** Niewłaściwa utylizacja urządzeń elektrycznych i elektronicznych może skutkować nałożeniem sankcji.

DANE TECHNICZNE

Kompresor elektryczny z tłokiem i zabezpieczeniem termicznym
Napięcie znamionowe: 230V ~50HZ 140 VA
Wymiary: 258x172x114 mm
Masa: ok. 1.5 Kg
Urządzenie do ciągłego użycia
MDD 93/42/EEC - Klasa ryzyka IIa
Ciśnienie maksymalne: 250 kPa
Wydatek powietrza: 14 L./min
Hałaśliwość: 58 dBA (EN13544-1)
Nebulizacja: 0.55 ml/min (z roztworem NaCl 0.9%)
Ciśnienie robocze: 90 kPa (0.9 bar)
Przepływ roboczy: 6 l/min
MMAD: 2.92 µm GSD: 2.92 Aerosol Output: 302.4 µl Output Rate: 148 µl/min

Dane techniczne Pojemnika:

Maksymalna wydajność: 16 ml
Nebulizowane cząsteczki < 5µm: 80%
Pozostałości, które nie są nebulizowane: 0.7ml

CZ

KOMPAKTNÍ SYSTÉM KOMPRESOROVÉ AEROSOLOVÉ TERAPIE

1 Schránka kompresoru
2 Napájecí kabel
3 Přepínač ON/OFF (zapnuto/vypnuto)
4 Prostor pro vzduchový filtr
5 Inhalátor Fasterjet
6 Spojovací vzduchová trubice
7 Ústní inhalační nástavec
8 Obličejová maska pro dospělé
9 Dětská obličejová maska
10 Nosní inhalační nástavec
11 Výměna vzduchového filtru
12 Sestavení jednotlivých částí inhalátoru

Přístroj na aerosolovou terapii "Respiro" je vysoce kvalitní inhalátor určený pro léčbu astmatu, chronické bronchitidy a dalších dýchacích onemocnění. Tento inhalátor "Respiro" účinně nebulizuje (rozprašuje) léčivý roztok na velmi malé částice, které tak mohou proniknout i do těch nejhlubších oblastí plic, čímž se docílí zvýšení terapeutické účinnosti celé léčby. Provoz a používání tohoto přístroje je velmi jednoduchý. Lze použít všechny běžné léčivé roztoky pro aerosolovou terapii. Pro lepší pochopení funkce tohoto přístroje, je třeba si řádně přečíst návod k obsluze a věnovat zvláštní pozornost informacím o bezpečnosti. Rádi bychom, abyste byli spokojeni s tímto přístrojem pro aerosolovou terapii "Respiro Plus". S dalšími dotazy, se prosím obraťte na vašeho lékárníka nebo prodejce, který vám tento výrobek prodal.

DŮLEŽITÁ PREVENTIVNÍ UPOZORNĚNÍ

Tento přístroj musí být používán pouze k účelům popsaným v této příručce. Výrobce není zodpovědný za škody způsobené nesprávným použitím. Tento přístroj není vhodný pro anestezii ani plicní ventilaci. Přístroj musí být používán pouze s originálním příslušenstvím uvedeným v návodu k obsluze. Nepoužívejte přístroj pokud si myslíte, že je poškozen nebo pokud si všimnete něčeho zvláštního. Nikdy přístroj neotvírejte. Tento přístroj obsahuje křehké části a nutno s ním zacházet opatrně. Dodržujte podmínky pro skladování a provoz popsané v kapitole "Technické údaje". Chraňte přístroj před: - vodou a vlhkostí - extrémními teplotami - otřesy a pády - znečištěním a prachem - přímým slunečním zářením - teplem a chladem.
Používejte přístroj pouze s léčivými roztoky předepsanými vaším lékařem a postupujte podle jeho pokynů i co se týče dávkování, délky a frekvence léčby.
Veškeré příslušenství musí být používáno jen jednou osobou. Nenakládejte nebulizační ampuli víc než o 60°.
- Přístroj není vhodný pro používání v přítomnosti hořlavých anestetických směsí reagujících se vzduchem, kyslíkem nebo oxidem dusným.
- Přístroj není chráněn proti postříkání.

Nenechte děti používat tento přístroj bez dozoru, některé části jsou malé a mohlo by dojít k jejich spolknutí.

Používání tohoto přístroje nemůže nahradit konzultaci s vaším lékařem.

Napájecí kabel a spojovací vzduchová trubice, by pro jejich délku mohly představovat riziko uškrcení.

PŘÍPRAVA A POUŽITÍ PŘÍSTROJE

Před prvním použitím je důležité přístroj řádně vyčistit, dle pokynů v kapitole "Čištění a dezinfekce".
1 Sestavte jednotlivé části inhalátoru 12 Ujistěte se, že všechny díly jsou kompletní.
2 Nalijte předepsané množství léčebného roztoku, podle doporučení vašeho lékaře, do nebulizační ampule. Ujistěte se, že nepřekročíte maximální hladinu.
3 Připojte inhalátor za pomoci vzduchové trubice 6 ke kompresoru 1 a zapojte napájecí kabel 2 do zásuvky elektrické sítě.
4 K zapnutí přístroje přepněte vypínač ON/OFF (zapnuto/vypnuto) 3 do polohy "I". Vezměte do úst ústní nástavec 7 nebo umístěte masku na obličej tak, aby pokrývala zároveň ústa i nos.
- Použití ústního nástavce zlepšuje průchod aerosolového léčebného roztoku do plic
- Použijte ústní nástavec 7 masku pro dospělé 8 nebo dětskou masku 9 či nosní nástavec 10, podle lékařského doporučení.
5 Během léčby inhalujte a vydechujte pomalu a zůstaňte v klidu. Pohodlně se posaďte do uvolněné polohy s horní částí těla ve vzpřímené poloze. Během inhalace si nelehejte. Přerušte inhalaci v případě nevolnosti.
6 Po dokončení inhalace provedené podle doporučení lékaře, přepněte vypínač ON/OFF (zapnuto/vypnuto) 3 zpět do polohy "O", čímž vypnete přístroj, který je třeba následně vypojit ze zásuvky elektrické sítě.
7 Odstraňte z nebulizační ampule zbývající léčebný roztok a vyčistěte přístroj podle pokynů v kapitole "Čištění a dezinfekce".

INHALÁTOR FASTERJET

Tento systém pro aerosolovou terapii s kompresorem je vybaven inovativním inhalátorem Fasterjet, s ventilovým systémem "breath enhanced", který zvyšuje terapeutickou účinnost léčivého roztoku při léčbě dýchacích problémů nemocného. Respirační ventily zvyšují průtok nebulizovaných částic při nádechu, kdy se lék inhaluje a snižují tento průtok při výdechu, kdy je léčivo vydechováno.
Fasterjet zvyšuje množství dýchatelného léčiva a je schopen nebulizovat jakýkoli druh léčivého roztoku.
Synchronizované použití inhalátoru je možné pouze pomocí ústního nástavce s výdechovým ventilem. V případě použití masky nebo nosního nástavce se doporučuje odstranit nádechový ventil (příslušenství modré barvy) pro zvýšení rychlosti nebulizace (rozprašování).

ČIŠTĚNÍ A DEZINFEKCE

Po každém použití pečlivě očistěte všechny součásti přístroje a odstraňte zbytky léčivého roztoku či případné nečistoty. Schránka kompresoru 1 a vzduchová trubice 6 musí být očistěny pouze čistým, vlhkým hadříkem.

☞ Vždy před zahájením čištění a dezinfekce všech příslušenství si nejprve řádně umyjte ruce.

☞ Kompresor nevystavujte vodě ani vysokým teplotám.

☞ Vyměňte vzduchovou trubici před léčbou dalšího pazienta či v případě nečistot.

⚠ Před čištěním odpojte přístroj ze zásuvky elektrické sítě.

Čištění vodou

Vyčistěte všechny části inhalátoru (s výjimkou vzduchové trubice) pod tekoucí vodou (max. 60 °C) po dobu asi 5 minut. V případě nutnosti přidejte malé množství čistícího prostředku a pro dávkování a případné omezení v používání se řiďte pokyny výrobce uvedenými na obalu. Důkladně vše opláchněte a ujistěte se, že veškeré nečistoty byly odstraněny, poté nechte řádně oschnout.

Dezinfekce

Všechny části tohoto přístroje (kromě vzduchové trubice) mohou být dezinfikovány chemickými dezinfekčními přípravky, pro jejichž dávkování a případné omezení v používání je nutné se řídit pokyny výrobce. Tyto přípravky jsou běžně dostupné v lékárnách a v ostatních specializovaných prodejnách.

Sterilizace párou

Všechny části inhalátoru (s výjimkou vzduchové trubice a masek) mohou být tepelně sterilizovány párou do 121 °C (20 min.) nebo do 134 °C (7 min.). EN554/ISO11134. Sterilizační přístroj musí být v souladu s normou EN868/ISO11607 a musí být vhodný pro sterilizaci párou. Po skončení sterilizace, před dalším použitím inhalátoru je třeba nechat veškeré části vychladnout na pokojovou teplotu. Neopakujte sterilizační cyklus, jsou-li sterilizované části stále teplé.

ÚDRŽBA, PÉČE A SERVIS

Náhradní díly můžete zakoupit u prodejce, který vám prodal tento přístroj nebo v lékárně.

Doporučujeme vyměnit inhalátor po maximálně 100-120ti aplikacích nebo po 20ti cyklech sterilizace. Pravidelně kontrolujte, zda je filtr neustále čistý a okamžitě vyměňte v případě znečištění nebo po maximálně třech měsících užívání. Náhradní filtry jsou dodávány spolu s inhalátorem. Chcete-li vyměnit filtr, otevřete prostor pro vzduchový filtr 4 a vyměňte filtr 11.

CO DĚLAT V PŘÍPADĚ PORUCHY

Přístroj nejde zapnout

Ujistěte se, že je napájecí kabel 2 řádně zapojen v zásuvce napájecího zdroje. Ujistěte se, že je přepínač ON/OFF (zapnuto/vypnuto) 3 v poloze zapnuto "I". Jestliže se přístroj vypnul automaticky v důsledku přehřátí, počkejte dokud nevychladne a zkuste to znovu.

Rozprašování je slabé nebo nefunguje

Nejprve se ujistěte je-li vzduchová trubice 6 na obou koncích správně připojena. Dále se ujistěte, že vzduchová trubice není pomačkána, ohnuta, znečištěna nebo ucpána. Pokud je to nutné, vyměňte ji za novou. Ujistěte se též, že inhalátor 5 je správně sestaven 12. Zkontrolujte zda byl léčebný roztok přidán do inhalátoru 5.

LIKVIDACE ODPADU (Směrnice č. 2012/19/EU-WEEE)

Tento výrobek nese na spodní straně přístroje symbol pro třídění, platný pro elektrický a elektronický odpad. Na konci životnosti tento výrobek nevyhazujte do běžného domácího tuhého odpadu. Odvezte ho do sběrného místa pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení v místě bydliště, nebo ho odevzdejte prodejci při nákupu nového přístroje stejného typu se stejnými funkcemi. Tento postup třídění odpadu elektrických a elektronických přístrojů se provádí v souladu s cílem politiky životního prostředí pro zachování, ochranu a zlepšování životního prostředí. Dále aby se zabránilo potenciálnímu nepříznivému dopadu na lidské zdraví v důsledku přítomnosti nebezpečných látek v těchto přístrojích nebo v důsledku nesprávného použití přístroje nebo jeho částí. **Pozor!** Nesprávná likvidace elektrického a elektronického odpadu, může vést k finančnímu a jinému postihu.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Elektrický pístový kompresor s tepelnou ochranou
Jmenovité napětí: 230 V ~ 50 Hz 140 VA
Rozměry: 258 x 172 x 114 mm
Hmotnost: 1,5 kg cca.
Přístroj pro trvalé použití
Směrnice č. 93/42/EEC - Třída II.
Maximální tlak: 250 kPa
Průtok vzduchu: 14 l/min
Hlučnost: 58 dB(A) (EN13544-1)
Nebulizační výkon: 0,55 ml/min (s 0,9% roztokem chloridu sodného)
Provozní tlak: 90 kPa (0,9 bar)
Provozní průtok: 6 l/min
MMAD: 2,92 µm GSD: 2,92 Aerosol Output: 302,4 µl Output Rate: 148 µl/min

Technické údaje ampule:

Maximální kapacita: 16 ml
Nebulizované částice: < 5 µm: 80%
Nevyužitelný zbytek léčiva: 0,7 ml

GR

ΣΥΜΠΑΓΕΣ ΣΥΣΤΗΜΑ ΓΙΑ ΧΟΡΗΓΗΣΗ ΑΕΡΟΛΥΜΑΤΟΣ ΜΕ ΠΕΠΙΕΣΜΕΝΟ ΑΕΡΑ

1 Κύρια Μονάδα του Συμπιεστή
2 Καλώδιο τροφοδοσίας
3 Διακόπτης ON / OFF
4 Τμήμα φίλτρου αέρα
5 Νεφελοποιητής Fasterjet
6 Σωλήνας αέρα
7 Επιστόμιο
8 Μάσκα ενηλίκων
9 Παιδιατρική μάσκα
10 Ρινική αντλία
11 Αντικατάσταση του φίλτρου αέρα
12 Συναρμολόγηση του νεφελοποιητή

Η συσκευή για θεραπεία αερολύματος Respiro είναι ένα σύστημα υψηλής ποιότητας για την θεραπεία άσθματος, χρόνιας βρογχίτιδας και άλλων αναπνευστικών διαταραχών. Το αερόλυμα Respiro είναι σε θέση να μετατρέψει το φάρμακο σε σωματίδια αρκετά μικρά για να φτάσουν ακόμη και στις βαθύτερες περιοχές των πνευμόνων για μια καλύτερη θεραπευτική αποτελεσματικότητα. Η λειτουργία και η χρήση της συσκευής είναι απλή. Μπορούν να χρησιμοποιηθούν όλα τα κοινά υγρά φάρμακα για θεραπεία αερολύματος. Για να κατανοήσετε τη λειτουργία αυτής της συσκευής, παρακαλούμε να διαβάστε τις οδηγίες χρήσης και δώσετε ιδιαίτερη προσοχή στις πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια. Θέλουμε να είστε ικανοποιημένοι από την συσκευή για θεραπεία αερολύματος Respiro Plus. Για περαιτέρω απορίες, ρωτήστε τον φαρμακοποιό σας ή απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κατάστημα .

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗΣ

Αυτή η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο, όπως περιγράφεται στο εγχειρίδιο αυτό. Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για βλάβες που προκαλούνται από λανθασμένη χρήση. Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για αναισθησία και πνευμονικό αερισμό. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με γνήσια αξεσουάρ που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν νομίζετε ότι έχει υποστεί βλάβη ή αν παρατηρήσετε κάτι περίεργο. Ποτέ μην ανοίγετε τη συσκευή. Αυτή η συσκευή περιέχει ευαίσθητα εξαρτήματα και πρέπει να αντιμετωπίζονται με προσοχή. Δείτε τις συνθήκες αποθήκευσης και λειτουργίας που περιγράφονται στην ενότητα "Τεχνικές προδιαγραφές". Προστατεύστε τη συσκευή από: - νερό και υγρασία - ακραίες θερμοκρασίες - χτυπήματα και πτώσεις - μόλυνση και σκόνη - άμεσο ηλιακό φως - ζέστη και κρύο.
Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο με φάρμακα που έχει συνταγογραφήσει ο γιατρός σας και ακολουθήστε τις οδηγίες για τη δοσολογία, τη διάρκεια και τη συχνότητα της θεραπείας που σας έχει υποδείξει ο γιατρός σας.
Όλα τα εξαρτήματα πρέπει να χρησιμοποιούνται για ένα μόνο άτομο. Μην γέρνετε την φύσιγγα πάνω από 60°.
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για χρήση παρουσία εύφλεκτου αναισθητικού μίγματος με αέρα ή με οξυγόνο ή υποξείδιο του αζώτου.
- Η συσκευή δεν προστατεύεται από ψεκασμούς.

Μην αφήνετε τα παιδιά να χρησιμοποιούν αυτή τη συσκευή χωρίς επίβλεψη, μερικά μέρη είναι μικρά και μπορούν να καταποθούν.

⚠ Η χρήση αυτής της συσκευής δεν αντικαθιστά τη συμβουλή του γιατρού σας.

Το καλώδιο τροφοδοσίας και ο σωλήνας σύνδεσης, λόγω του μήκους τους, θα μπορούσαν να αποτελέσουν κίνδυνο στραγγαλισμού.

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, θα πρέπει να την καθαρίσετε, όπως περιγράφεται στην ενότητα "Καθαρισμός και απολύμανση".
1 Συναρμολόγηση του κιτ νεφελοποιητή 12 Βεβαιωθείτε ότι όλα τα μέρη είναι πλήρη.
2 Προσθέστε τη σωστή ποσότητα φαρμάκου που σας συνέστησε ο γιατρός σας στη φύσιγγα-νεφελοποιητή. Σιγουρευτείτε ότι δεν υπερβαίνει το μέγιστο επίπεδο.
3 Συνδέστε το νεφελοποιητή με τον σωλήνα αέρα 6 στο συμπιεστή 1 και τοποθετήστε το καλώδιο τροφοδοσίας 2 στην πρίζα.
4 Για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή, ενεργοποιήστε το διακόπτη ON / OFF 3 στην θέση "I". Βάλτε στο στόμα το επιστόμιο 7 ή τοποθετήστε τη μάσκα στο πρόσωπο, φροντίζοντας να καλύπτει το στόμα και τη μύτη .
- Η χρήση του στομίου βελτιώνει την παροχή του διαλύματος αερολύματος του φαρμάκου στους πνεύμονες.
- Χρησιμοποιήστε το επιστόμιο 7 τη μάσκα για ενήλικες 8 ή την παιδιατρική μάσκα 9 ή την υποδοχή για τη μύτη 10 σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού σας.
5 Εισπνεύσετε και εκπνεύστε ήρεμα κατά τη διάρκεια της θεραπείας. Καθίστε σε μια άνετη θέση με το πάνω μέρος του σώματος σε ευθεία γραμμή. Μην ξαπλώνετε κατά την εισπνοή. Σταματήστε την εισπνοή σε περίπτωση αδιαθεσίας.
6 Μετά την ολοκλήρωση της συνεδρίας των εισπνοών, όπως συνιστάται από το γιατρό σας, βάλτε τον διακόπτη ON/OFF 3 στην θέση "O" για να απενεργοποιήσετε την συσκευή και βγάλτε την από την πρίζα.
7 Αδειάστε το φάρμακο που απομένει από την φύσιγγα και καθαρίστε την συσκευή, όπως περιγράφεται στην ενότητα "Καθαρισμός και απολύμανση".

ΝΕΦΕΛΟΠΟΙΗΤΗΣ FASTERJET

Αυτό το σύστημα για θεραπεία αερολύματος με πεπιεσμένο αέρα έχει ένα καινοτόμο νεφελοποιητή Fasterjet ,με σύστημα βαλβίδων "ενισχυμένης αναπνοής", που μπορεί να μεγιστοποιήσει τη θεραπευτική συμβολή του φαρμάκου στα αναπνευστικά χαρακτηριστικά του ασθενούς. Οι βαλβίδες αναπνοής αυξάνουν τη ροή της νεφελοποίησης στη φάση εισπνοής, όπου το φάρμακο εισπνέεται, και την μειώνουν στην φάση εκπνοής, όπου το φάρμακο διασπείρεται.
Το Fasterjet αυξάνει την ποσότητα του αναπνεύσιμου φαρμάκου. Το Fasterjet είναι σε θέση να νεφελοποιήσει επαρκώς οποιοδήποτε φάρμακο.
Η συγχρονισμένη λειτουργία του νεφελοποιητή είναι δυνατή μόνο με τη χρήση του επιστόμιο με βαλβίδα εκπνοής. Σε περίπτωση χρήσης μασκών ή ρινικής αντλίας, συνιστάται να αφαιρέσετε την εισπνευστική βαλβίδα (χρώματος μπλε) του νεφελοποιητή για να αυξηθεί η ταχύτητα της νεφελοποίησης.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ

Καθαρίστε προσεκτικά όλα τα εξαρτήματα και απομακρύνετε υπολείμματα φαρμάκου και πιθανές ακαθαρσίες μετά από κάθε θεραπεία. Η κεντρική μονάδα του συμπιεστή 1 και ο σωλήνας αέρα 6 καθαρίζονται με ένα καθαρό, υγρό πανί.

☞ Πάντα να καθαρίζετε τα χέρια σας πριν ξεκινήσετε τον καθαρισμό και την απολύμανση των εξαρτημάτων.

☞ Μην εκθέτετε το συμπιεστή σε νερό ή θερμότητα.

☞ Αντικαταστήστε το σωλήνα αέρα για την θεραπεία κατά τη μετάβαση σε ένα νέο ασθενή, ή στην περίπτωση ακαθαρσιών.

⚠ Αποσυνδέστε από την παροχή ρεύματος πριν από τον καθαρισμό.

Καθαρισμός με νερό

Καθαρίστε όλα τα μέρη του νεφελοποιητή (εκτός του σωλήνα αέρα) με νερό (μεγ. 60°C) για περίπου 5 λεπτά, προσθέτοντας, αν είναι απαραίτητο, μια μικρή ποσότητα απορρυπαντικού σύμφωνα με τη δοσολογία και τους περιορισμούς που προβλέπονται από τον κατασκευαστή του απορρυπαντικού. Ξεπλύνετε καλά, φροντίζοντας να απομακρυνθούν όλα τα κατάλοιπα και αφήστε να στεγνώσει.

Απολύμανση

Όλα τα μέρη (εκτός από τον σωλήνα αέρα) μπορούν να απολυμανθούν με χημικά απολυμαντικά σύμφωνα με τη δοσολογία και τους περιορισμούς που προβλέπονται από τον κατασκευαστή του απολυμαντικού. Τα απολυμαντικά μπορούν γενικά να αγοραστούν στα φαρμακεία ή σε εξουσιοδοτημένα καταστήματα.

Αποστείρωση με ατμό

Όλα τα μέρη του νεφελοποιητή (εκτός του σωλήνα αέρα και των μασκών) μπορούν να αποστειρωθούν με ατμό στους 121°C (20 λεπτά) ή 134°C (7 λεπτά). EN554/ ISO11134. Η συσκευή αποστείρωσης πρέπει να είναι σύμφωνη με τις διατάξεις EN868 / ISO11607 και πρέπει να είναι κατάλληλη για αποστείρωση με ατμό. Μετά την αποστείρωση αφήνετε πάντοτε τα μέρη να κρυώσουν σε θερμοκρασία δωματίου πριν από περαιτέρω χρήση. Μην επαναλάβετε τον κύκλο αποστείρωσης, όταν τα μέρη είναι ακόμα ζεστά.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ

Ανταλλακτικά μπορούν να αγοραστούν σε εξουσιοδοτημένα καταστήματα ή σε φαρμακεία.

Σας συνιστούμε την αντικατάσταση του νεφελοποιητή μετά από ένα μέγιστο αριθμό 100-120 χρήσεων ή μετά από 20 κύκλους αποστείρωσης. Πάντα να ελέγχετε ότι το φίλτρο είναι συνεχώς καθαρό και αντικαταστήστε το αμέσως αν είναι λερωμένο ή μετά από μια μέγιστη περίοδο χρήσης τριών μηνών . Ανταλλακτικά φίλτρα παρέχονται με τη συσκευή. Για να αντικαταστήσετε το φίλτρο, ανοίξτε την υποδοχή του φίλτρου αέρα 4 και αλλάξετε το φίλτρο 11.

ΔΥΣΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Η συσκευή δεν ενεργοποιείται

Βεβαιωθείτε ότι το βύσμα 2 είναι βαλμένο σωστά στην πρίζα. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ON/OFF 3 είναι στη θέση "I". Η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα σε περίπτωση υψηλής θερμοκρασίας. Περιμένετε μέχρι να κρυώσει και δοκιμάστε ξανά.

Η νεφελοποίηση είναι αδύναμη ή ανύπαρκτη

Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας αέρα 6 είναι σωστά συνδεδεμένος και στα δύο άκρα. Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας αέρα δεν συνθλίβεται, κάμπτεται, είναι βρώμικος ή παρεμποδίζεται. Εάν είναι απαραίτητο, αντικαταστήστε τον με ένα νέο. Βεβαιωθείτε ότι ο νεφελοποιητής 5 έχει συναρμολογηθεί σωστά 12 . Βεβαιωθείτε ότι έχει προστεθεί το φάρμακο στο νεφελοποιητή 5 .

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΔΙΑΘΕΣΗΣ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ (Οδηγία 2012/19/ΕΕ-ΑΗΗΕ)

Το σύμβολο στο κάτω μέρος της συσκευής υποδεικνύει ότι απαιτείται ξεχωριστή συλλογή των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Στο τέλος της ωφέλιμης ζωής της συσκευής, να μην απορρίπτεται ως κοινό αστικό απόβλητο, αλλά σε ένα ειδικό κέντρο συλλογής που βρίσκεται στη περιοχή σας, ή μπορεί να επιστραφεί στον αντιπρόσωπο για την αγορά μιας νέας συσκευής του ιδίου τύπου και με τις ίδιες λειτουργίες . Αυτή η διαδικασία χωριστής συλλογή ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού πραγματοποιείται εν όψει μιας κοινοτικής περιβαλλοντικής πολιτικής για την διατήρηση, προστασία και βελτίωση του περιβάλλοντος και για να αποφευχθούν πιθανές επιπτώσεις στην ανθρώπινη υγεία εξαιτίας της παρουσίας επικίνδυνων ουσιών σε αυτές τις συσκευές ή ακατάλληλη χρήση αυτών ή μερών τους. **Προσοχή!** Εσφαλμένη διάθεση των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών θα μπορούσε να οδηγήσει σε κυρώσεις.

ΤΕΧΝΙΚΈΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΈΣ

Ηλεκτροσυμπιεστής με έμβολο με συσκευή θερμικής προστασίας
Ονομαστική τάση: 230V ~50HZ 140 VA
Διαστάσεις: 258x172x114 mm
Βάρος: 1,5 κιλά περίπου.
Συσκευή για συνεχή χρήση
MDD 93/42/ΕΟΚ - Κατηγορία κινδύνου IIa
Μέγιστη πίεση: 250 kPa
Ροή αέρα: 14 Lt/min
Επίπεδο θορύβου: 58 dBA (EN13544-1)
Νεφελοποίηση 0.55 ml/min (με διάλυμα NaCl 0.9%)
Πίεση λειτουργίας: 90 kPa (0.9 bar)
Ροή λειτουργιών: 6 l/min
MMAD: 2.92 μm GSD: Αεροδιάλυμα εξόδου 2.92 : Τιμή εξόδου 302.4 μl : 148 μl/min

Τεχνικά χαρακτηριστικά φύσιγγας:

Μέγιστη χωρητικότητα: 16 ml
Νεφελοποιημένα σωματίδια<5 μm: 80%
Υπόλοιπο μη νεφελοποιημένο: 0.7ml

الرموز

الدرجة الثانية.

الجانب التطبيقي نوع BF

مفتاح التشغيل.

 مفتاح الغلق.

تيار متردد.

لا تستخدمه أثناء الاستحمام.

اقرأ تعليمات الاستخدام جيدا قبل الاستخدام.

احفظ الجهاز جاف.

المصنع.

مطابق لمواصفات الاتحاد الأوروبي 42/93.

متطلبات التشغيل:

درجة الحرارة: الحد الأدنى. 10 ° C؛ الحد الأقصي 40 ° C.

الرطوبة الجوية: الحد الأدني 10٪؛ الحد الأقصي 95٪ .

متطلبات التخزين:

درجة الحرارة: الحد الأدنى. -25 ° C؛ الحد الأقصى 70 ° C.

الرطوبة الجوية: الحد الأدني 10٪ الحد الأقصي 95٪ .

الضغط الجوي للتشغيل والتخزين: الحد الأدنى 690 باسكال. الحد الأقصي 1060 هكتوبسكال .

العمر المتوقع للجهاز: 5 سنوات .

العمر المتوقع للملحقات: سنة ما عدا **الفلتر**: 70 استخدام.

جهاز بستون للعلاج بالإستنشاق

1. مكبس ضاغط.
2. سلك الطاقة.
3. زر الفتح و الغلق.
4. فلترالهواء.

5. غرفة العلاج.
6. خرطوم الهواء.
7. القطعة الفمية.
8. قناع الوجه للكبار.
9. قناع الوجه للاطفال.
10. القطعة الانفية.
11. استبدال فلتر الهواء.
12. تجميع القطع الملحقة.

يعتبر هذا الجهاز هوجهاز إستنشاق ذو جودة عالية للمساعدة في علاج الربو وإلتهاب الشعب الهوائية المزمن،وأمراض الجهاز التنفسي الأخرى.

هذا الجهاز الطبي يولد قطرات متناهية الصغرذات الخصائص المتغيرة للتكيف مع أمراض الجهاز التنفسي للمريض وتوليد بخارمن الجسيمات الصغيرة بما يكفي للوصول حتى أعمق مناطق الرئتين وتكون ذات فائدة قصوى.

تشغيل وإستخدام الجهاز بسيط جدا.

جميع الأدوية السائلة يمكن إستخدامها في هذا الجهاز. يرجى قراءة هذه التعليمات بعناية حتي تفهم جميع وظائف ومعلومات السلامة.

نريد منك ان تكون سعيدا مع الجهاز الخاص بك. عند وجود أي أسئلة أخرى لديكم،يرجى سؤال الصيدلي الخاص بك أوالمكان الذي اشريته منه.

تعليمات هامة للسلامة

يستخدام هذا الجهاز فقط للأغراض المبينة في هذا الكتيب.الشركة المصنعة غير مسؤولة عن الضررالناتج عن إستخدام غير صحيح.

هذا الجهازغيرمناسب للتخدير وتهوية الرئة.

إستخدم الملحقات الأصلية للجهاز فقط كما هو موضح في هذه التعليمات.

لا تستخدم الجهاز إذا كنت تعتقد أنه تالف أو به أي شيء غيرعادي .

لا تحاول فك الجهاز.

يتكون الجهاز من مكونات حساسة يجب التعامل معها بحذر .

اقرأ المواصفات الفنية للتشغيل وشروط التخزين الموجودة في "المواصفات التقنية"

قم بحمايه الجهاز من : الماءوالرطوبة – درجات الحرارة المرتفعة – السقوط والاصطدام – التلوث والغبار – أشعة الشمس المباشرة – الحرارة والبرودة.

إستخدم الدواء الموصوف لك من قبل الطبيب وإتبع تعليمات الطبيب فيما يتعلق بالجرعة ومدة وطريقة العلاج.

تستخدم الملحقات فقط من قبل شخص واحد.

لا تضع الجهاز في درجة حرارة أكثر 60 درجة مئوية.

لاتستخدم الجهازفي وجود أي خليط مخدر قابل للإشتعال مع الهواء اوالأكسجين أوأكسيد النيتروز.

الجهاز غير محمي ضد الرش بالماء او ما شابه

تأكد من عدم إستخدام الاطفال للجهاز بدون اشراف حيث ان الاجزاء الصغيرة قابلة للبلع

إستخدام هذا الجهاز لا يعتبر كبديل لاستشارة الطبيب المعالج

نظرا لطول سلك الطاقة و خرطوم الهواء نحذر من خطر الخنق.

إعدادات وإستخدام الجهاز

قبل إستخدام الجهاز لأول مرة قم بتنظيفه كما هو موضح لاحقا.

1. التأكد من ان جميع اجزاء الجهاز الاثنا عشر كاملة.
2. املأ الجهاز بمحلول الاستنشاق حسب تعليمات الطبيب و تأكد بألا تتجاوز الحد الاقصي.
3. قم بتوصيل الجهاز بموصل الهواء6 الي مكبس الضغط 1 وقم بتوصيل سلك الطاقة 2 الي مصدر للكهرباء.
4. افتح الجهاز من زر الفتح 3 و ضع القطعة الفمية في الفم او اختارالجزء المناسب لك من الأجزاء الملحقة (القطعة الفمية تعطيك أفضل توصيل للدواء للرئتين).

اختار من بين قناع وجه الكبار 8 أو الأطفال 9 للتأكد من احكامه حول منطقة الأنف والفم جيدا.

5. تنفس بهدوء أثناء العلاج وحاول الجلوس في وضع مريح حيث يكون الجزء العلوي من الجسم في وضع مستقيم. لا تستلقِ اثناء الاستنشاق وأوقف الجهاز فورا في حالة الشعور بالتعب.
6. بعد الانتهاء من فترة الإستنشاق المحددة من الطبيب أغلق الجهاز وأفصل دائرة الكهرباء.
7. بعد الانتهاء قم بالتخلص من باقي الدواء و نظف الجهاز جيدا كما هو موضح لاحقا.

جهاز الاستنشاق السريع

تم تصميم جهاز الاستنشاق هذا بطريقة مبتكرة " فاسترجيت" حيث أن وجود صمام يساعد في تحسين وظائف التنفس سريعا حيث أنه يوفر الكمية الصحيحة من الدواء لتناسب قدرة الجهاز التنفسي كل مريض.

يتحكم الصمام في دخول الدواء أثناق الشهيق وهذا يقلل من كمية الدواء المفقودة أثناء الزفير.

فاستر جيت يساعد علي زيادة كمية الدواء المستنشقة.

فاستر جيت يجعلك قادر علي استنشاق الدواء بكفاءة أثناء العلاج.

نظام عمله المتتابع ممكن فقط عند استخدام القطعة الفمية مع الصمام الزفيري.

لزيادة سرعة عمل الجهاز يجب ازالة صمام الاستنشاق (الجزء الأزرق) عند استخدام القناع أو القطعة الأنفية.

التنظيف والتعقيم

قم بتنظيف جميع المكونات بدقة لإزالة مخلفات الأدوية والشوائب بعد كل إستخدام . الضاغط 1 وخرطوم الهواء 6 ينبغي أن يتم تنظيفه بقطعة قماش نظيفة ومبللة.

- اغسل يديك جيدا قبل تنظيف وتعقيم الملحقات.
- لاتعرض الجهاز للماء أوللحرارة.
- استبدال خرطوم الهواء لكل مريض جديد أوفي حالة وجود شوائب.

افصل الجهاز قبل التنظيف.

التنظيف بالماء

يمكن غسل جميع مكونات بإستثناء خرطوم الهواء تحت ماء الصنبور الدافيء بحد أقصى 60 درجة مئوية لمدة 5 دقائق وإذا لزم الأمرإضافة كمية صغيرة من المنظفات

متبعا التعليمات المنصوص عليها من قبل الشركة المصنعة للمنظفات ويشطف جيدا يجب التأكد من أن جميع الأجزاء تم تنظيفها جيدا وتترك لتجف.

التعقيم:

باستثناء خرطوم الهواء يمكن تطهير جميع الاجزاء بالمطهرات الكيميائية بشرط إستخدامها بحذر شديد متبعا التعليمات الممنوحة من قبل الشركة المصنعة.

المطهرات متاحة غالبا في الصيدليات.

التعقيم بالبخار:

بإستثناء خرطوم الهواء والأقنعة جميع مكونات الجهاز يتم تعقيمها بالبخار بدرجة حرارة تصل الي 121 درجة لمدة 20 دقيقة او 134 درجة لمدة 7 دقائق.

يجب ان تتم عملية التعقيم وفقا للمعايير العالمية للتعقيم بالبخار.

بعد التعقيم إترك الاجزاء لتبرد و تعود للحرارة المناسبة قبل الإستخدام.

لا تكرر عملية التعقيم اذا كانت الاجزاء مازالت ساخنة.

الصيانة والرعاية

اطلب جميع قطع الغيار من الوكيل أوالصيدلي.

يفضل استبدال البخاخات بعد حوالي من100-120 إستخدام لمريض واحد أوبعد حوالي 20 مرة تعقيم. تأكد باستمرار من نظافة الفلتر أوقم باستبداله اذا صعبت عملية تنظيفه أوبعد مدة إستخدام أقصاها 3 أشهر. يتم توفير فلاتر مع الجهاز.

لتغيير الفلتر افتح علبة فلتر الهواء 4 وقم بتغيير الفلتر 11

الأعطال والإجراءات التي يجب اتخاذها:

الجهاز لا يعمل:

- تأكد من أن السلك موصل بالكهرباء بطريقة صحيحة.
- تأكد من ان المفتاح موجود علي مكان الفتح.
- إذا اغلق الجهاز نفسه بسبب الحرارة العالية او السخونة اتركه حتي يبرد و قم بمحاولة تشغيله مرة اخري.

اذا كانت وظائف الجهاز ضعيفة أو لا تعمل:

تأكد من توصيل سلك الهواء6 من الناحيتين جيداً وتأكد ايضاً من خلوه من أي إنسداد أو قطع وإذا لزم الامر قم بتغييره بآخر جديد.

تأكد من تركيب كل الأجزاء بطريقة صحيحة و أن الدواء موضوع في مكانه الصحيح.

التخلص من الجهاز

الرمز الموجود أسفل الجهاز يشير الي الجمع المنفصل للاجهزة الكهربائية والالكترونية

في نهاية عمر الجهاز لا تتخلص منه مع المخلفات العادية بل يجب التخلص منه في المكان المخصص لذلك أو قم بارجاعه الي الوكيل عند شراء جهاز جديد من نفس النوع لاستخدامه لنفس الوظيفه.

التخلص من الجهاز بالشكل والطريقة المناسبة متبعا السياسات البيئية المناسبة يحمي البيئة ويحافظ عليها ويساعد علي تجنب أخطار جسيمة تؤثر علي صحة الانسان نظرا لوجود مواد ضارة في مثل هذه الاجهرة.

تحذير:التخلص الخاطئ من الجهاز قد يعرضك للعقوبات.

البيانات الفنية

مكبس كهربائي ضاغط بخاصية خفض الحرارة.

جهد الجهاز: 230 فولت 50 هرتز.

الابعاد : 258*172*114 مم.

الوزن : 1.5 كجم تقريبا.

جهاز للإستخدام المتواصل.

MDD 93/42/EEC

فئة الخطر : الدرجة الثانية.

أقصى ضغط : 250 كيلوباسكال.

تدفقالهواء : 14 لتر / دقيقة.

مستوى الضوضاء : 58 ديسيبل.

معدل البخار: 0.55 مل/دقيقة.

ضغط التشغيل: 90 كيلوباسكال.

تدفق التشغيل : 6 لتر/دقيقة.

متوسط قطر ذرات البخار: 2.92 ميكرومتر.

الإنحراف المعياري: 2.92.

البخارالناتج: 302.4 ميكرولتر.

معدل البخار الناتج: 148 ميكرولتر / دقيقة.

COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA - NOTE AGGIUNTIVE IN CONFORMITÀ ALLA NORMA IEC 60601-1-2/A1:2004-09

ASPETTI DI EMISSIONE		
Prova di emissione	**Conformità**	**Ambiente elettromagnetico - guida**
Emissioni RF Cispr 11	Gruppo 1	Questo apparecchio utilizza energia RF solo per il suo funzionamento interno. Perciò le sue emissioni RF sono molto basse e verosimilmente non causano interferenze negli apparecchi elettronici vicini.
Emissioni RF Cispr 11	Classe B	Questo apparecchio è adatto per l'uso in tutti gli edifici, compresi quelli domestici e quelli collegati direttamente alla rete di alimentazione pubblica a bassa tensione che alimenta gli edifici per uso domestico.
Emissioni armoniche IEC 61000-3-2	Classe A Conforme	È possibile utilizzare l'apparecchio in tutti gli edifici, compresi gli edifici domestici, e quelli direttamente collegati alla rete di alimentazione pubblica in bassa tensione che alimenta edifici per usi domestici.
Emissioni di fluttuazioni di tensione/flicker IEC 61000-3-3	Conforme	

ASPETTI DI IMMUNITÀ			
Questo apparecchio è previsto per funzionare nell'ambiente elettromagnetico sotto specificato. Il cliente o l'utilizzatore dovrebbe assicurarsi che esso venga usato in tale ambiente.			
Prova di immunità	**Livello di prova EN 60601-1-2**	**Livello di conformità**	**Ambiente elettromagnetico - guida**
Scariche elettrostatiche (ESD) EN 61000-4-2	± 6kV a contatto ± 8kV in aria	± 6kV a contatto ± 8kV in aria	I pavimenti devono essere in legno, calcestruzzo o in ceramica. Se i pavimenti sono ricoperti di materiale sintetico, l'umidità relativa dovrebbe essere almeno del 30%.
Transitori/treni elettrici veloci EN 61000-4-4	± 2kV linee di alimentazione di potenza	± 2kV linee di alimentazione di potenza	La qualità della tensione di rete dovrebbe essere quella di un tipico ambiente commerciale o ospedaliero.
Impulsi EN 61000-4-5	± 1kV modo differenziale ± 2kV modo comune	± 1kV modo differenziale ± 2kV modo comune	La qualità della tensione di rete dovrebbe essere quella di un tipico ambiente commerciale o ospedaliero.
Buchi di tensione, brevi interruzioni, e variazioni di tensione sulle linee di ingresso EN 61000-4-11	< 5% UT (>95% buco di UT) per 0,5 cicli 40% UT (60% buco di UT) per 5 cicli 70% UT (30% buco di UT) per 25 cicli < 5% UT (>95% buco di UT) per 5 secondi	< 5% UT (>95% buco di UT) per 0,5 cicli 40% UT (60% buco di UT) per 5 cicli 70% UT (30% buco di UT) per 25 cicli < 5% UT (>95% buco di UT) per 5 secondi	La qualità della tensione di rete dovrebbe essere quella di un tipico ambiente commerciale o ospedaliero. Se l'utilizzatore richiede un funzionamento continuo anche durante l'interruzione della tensione di rete, si raccomanda di alimentare l'apparecchio con un gruppo di continuità (UPS) o con batterie.
Campo magnetico alla frequenza di rete EN 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	I campi magnetici a frequenza di rete dovrebbero avere livelli caratteristici di una località tipica in ambiente commerciale o ospedaliero.

ASPETTI DI IMMUNITÀ A R.F.			
Questo apparecchio è previsto per funzionare nell'ambiente elettromagnetico sotto specificato. Il cliente o l'utilizzatore dovrebbe assicurarsi che esso venga usato in tale ambiente.			
Prova di immunità	**Livello di prova EN 60601-1-2**	**Livello di conformità**	**Ambiente elettromagnetico - guida**
RF Condotta EN 61000-4-6	3 Veff da 150kHz a 80MHz	3 Veff da 150kHz a 80MHz	Gli apparecchi di comunicazione a RF portatili e mobili non dovrebbero essere usati vicino a nessuna parte dell'apparecchio, compresi i cavi, eccetto quando rispettano le distanze di separazione raccomandate calcolate dall'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore. Distanze di separazione raccomandate: $d = 1,2\sqrt{P}$ da 150kHz a 80MHz $d = 1,2\sqrt{P}$ da 80 MHz a 800 MHz $d = 2,3\sqrt{P}$ da 800 MHz a 2,5 GHz dove P è la potenza massima nominale d'uscita del trasmettitore in Watt (W) secondo il costruttore del trasmettitore e d è la distanza di separazione raccomandata in metri (m).
RF Radiata EN 61000-4-3	3 V/m da 80MHz a 2,5GHz	3 V/m da 80MHz a 2,5GHz	

L'intensità del campo dei trasmettitori a RF fissi, come determinato in un'indagine elettromagnetica del sito[a], potrebbe essere minore del livello di conformità in ciascun intervallo di frequenza[b]. Si può verificare interferenza in prossimità di apparecchi contrassegnati dal seguente simbolo: ((:))

NOTA 1: A 80 MHz e 800 MHz si applica la distanza di separazione per intervalli di frequenza più alto.

NOTA 2: Queste linee guida potrebbero non applicarsi in tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica è influenzata dall'assorbimento e della riflessione di strutture, oggetti e persone.

[a] Le intensità di campo per i trasmettitori fissi, come le stazioni base per radiotelefoni (cellulari/cordless) e radiomobili terrestri, apparecchi per radioamatori, trasmettitori radio in AM FM e trasmettitori TV non possono essere previste teoricamente con precisione. Per valutare un ambiente elettromagnetico causato da trasmettitori RF fissi si dovrebbe considerare un'indagine elettromagnetica del sito. Se l'intensità di campo misurata nel luogo in cui si utilizza l'apparecchio supera il livello di conformità applicabile di cui sopra, si dovrebbe porre sotto osservazione il funzionamento dell'apparecchio. Se si notano prestazioni anormali, possono essere necessarie misura aggiuntive come un diverso orientamento o posizione dell'apparecchio.

[b] L'intensità di campo nell'intervallo di frequenze da 150 kHz a 80 MHz dovrebbe essere minore di 3 V/m.

DISTANZA DI SEPARAZIONE RACCOMANDATA TRA GLI APPARECCHI DI RADIOCOMUNICAZIONE PORTATILI E MOBILI E L'APPARECCHIO

Questo apparecchio è previsto per funzionare in un ambiente elettromagnetico in cui sono sotto controllo i disturbi irradiati RF. Il cliente o l'operatore dell'apparecchio possono contribuire a prevenire interferenze elettromagnetiche assicurando una distanza minima fra gli apparecchi di comunicazione mobili e portatili a RF (trasmettitori) e l'apparecchio, come sotto raccomandato, in relazione alla potenza di uscita massima degli apparecchi di radiocomunicazione.

Potenza di uscita nominale massima del trasmettitore (W)	**Distanza di separazione alla frequenza del trasmettitore (m)**		
	Da 150kHz a 80MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	Da 80MHz a 800MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	Da 800MHz a 2GHz $d = 1,2\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Per i trasmettitori specificati per una potenza massima di uscita non riportata sopra, la distanza di separazione raccomandata d in metri (m), può essere calcolata usando l'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore, ove P è la potenza massima nominale di uscita del trasmettitore in watt (W) secondo il fabbricante del trasmettitore.

NOTA 1: A 80 MHz e 800 MHz si applica la distanza di separazione per l'intervallo di frequenza più alto.

NOTA 1: Queste linee guida potrebbero non applicarsi in tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica è influenzata dall'assorbimento e della riflessione di strutture, oggetti e persone.

ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY - ADDITIONAL NOTES IN CONFORMITY WITH THE IEC 60601-1-2/A1:2004-09 STANDARD

EMISSION		
Emission test	**Conformity**	**Electromagnetic Environment - guidance**
Emissioni RF Cispr 11	Group 1	This equipment uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
Emissioni RF Cispr 11	Class B	This equipment is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used to domestic purposes.
Harmonic Emissions IEC 61000-3-2	Class A Conforming	It is possible to use the device in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings user for domestic purposes.
Voltage fluctuations/flicker emissions IEC61000-3-3	Conforming	

IMMUNITY ASPECTS			
This equipment is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such an environment.			
Immunity test	**Test level EN 60601-1-2**	**Compliance Level**	**Electromagnetic environment - guide**
Electrostatic discharge (ESD) EN 61000-4-2	± 6kV contact ± 8kV air	± 6kV contact ± 8kV air	Floors schould be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%
Burst/Fast Transient EN 61000-4-4	± 2kV power supply lines	± 2kV power supply lines	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge EN 61000-4-5	± 1kV differentail mode ± 2kV common mode	± 1kV differentail mode ± 2kV common mode	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines EN 61000-4-11	< 5% UT (>95% dip in UT) for 0.5 cycles 40% UT (60% dip in UT) for 5 cycles 70% UT (30% dip in UT) for 25 cycles < 5% UT (>95% dip in UT) for 5 seconds	< 5% UT (>95% dip in UT) for 0.5 cycles 40% UT (60% dip in UT) for 5 cycles 70% UT (30% dip in UT) for 25 cycles < 5% UT (>95% dip in UT) for 5 seconds	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the device requires continued operation during power mains interruptions. It is recommended that the device be powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power frequency magnetic field EN 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Magnetic power frequency fields should be that of a typical commercial or hospital environment.

IMMUNITY ASPECTS AT R.F.			
This equipment is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the navigator should assure that it is used in such an electromagnetic environment.			
Immunity test	**Test level EN 60601-1-2**	**Compliance Level**	**Electromagnetic environment - guide**
RF Conducted EN 61000-4-6	3 Veff from 150kHz to 80MHz	3 Veff from 150kHz to 80MHz	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the device, including cables, than the recommended separation distance calculated from that equation applicable to the frequency of the transmitter. Recommended separation distance: $d = 1.2\sqrt{P}$ from 150kHz to 80MHz $d = 1.2\sqrt{P}$ from 80 MHz to 800 MHz $d = 2.3\sqrt{P}$ from 800 MHz to 2.5 GHz Where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in metres (m).
RF conducted EN 61000-4-3	3 V/m from 80MHz to 2.5GHz	3 V/m from 80MHz to 2.5GHz	

Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey[a], should be less than the compliance level in each frequency range[b]. Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol: ((•))

NOTE 1: At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

NOTE 2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

[a] Fields strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the equipment is used exceeds the applicable RF compliance level above, the equipment should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the equipment.

[b] Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.

RECOMMENDED SEPARATION DISTANCES BETWEEN PORTABLE AND MOBILE RF COMMUNICATIONS EQUIPMENT AND THE DEVICE

This equipment is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the device can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the device as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Rated maximum output power of transmitter (W)	**Separation distance according to frequency of the transmitter (m)**		
	From 150kHz to 80MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	From 80MHz to 800MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	From 800MHz to 2GHz $d = 1,2\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in metres (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

NOTE 1: At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.

NOTE 2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

GARANZIE

GARANZIA ITALIA

Joycare S.R.L. Socio Unico con sede legale in Via Massimo D'Antona 28, 60033 Chiaravalle (AN), garantisce il presente bene sul territorio italiano per un periodo di 24 mesi dalla data di consegna. Il consumatore è titolare dei diritti previsti dal par. 2 Art. 133 del D.Lgs. n.206 del 06/09/2005 e successive modifiche, la presente garanzia lascia impregiudicati tali diritti. Per richiedere l'intervento in garanzia, l'acquirente, immediatamente dopo il rilevamento del difetto, dovrà contattare JOYCARE S.r.l per iscritto o telefonicamente. Per ottenere l'assistenza nel periodo di garanzia, è necessario restituire a JOYCARE S.r.l il bene difettoso accompagnato dal tagliando di garanzia debitamente compilato in ogni sua parte, dal documento fiscale d'acquisto e di consegna (scontrino, fattura o ricevuta, documenti di trasporto).
In ogni caso, il tagliando di garanzia da solo non sostituisce in alcun modo il documento atto a dimostrare la data di consegna del prodotto.
Nota: ogni tentativo di riparazione, ripristino o modifica del bene, che esuli da quanto contemplato nel manuale utente, da parte di persona non autorizzata dal venditore, farà decadere la garanzia.
Consigliamo di leggere attentamente in ogni sua parte il manuale di istruzioni che accompagna il prodotto.

MODALITA' DI ASSISTENZA

CURIAMO IL TUO BENESSERE
Servizio Post vendita NO PROBLEM
Hai riscontrato dei problemi con il prodotto? Chiama il numero **199.151.136**
(attivo lunedì-venerdì dalle 9:00 alle 20:00 e il sabato dalle 9:00 alle 14:00) e potrai avere informazioni su:
- il corretto funzionamento dei prodotti
- il ritiro a domicilio dell'articolo acquistato e non funzionante (esclusi i prodotti da installazione e poltrone)

Se l'apparecchio è ancora in garanzia, il ritiro a domicilio, la riparazione e la restituzione sono completamente gratuiti.

GB: WARRANTY

Joycare S.r.l., single-member company, having its registered office in Via Massimo D'Antona 28, 60033 Chiaravalle (AN), guarantees this product for a period of 24 months from the date of delivery. The consumer shall have the rights, provided by the applicable national laws, ruling the sales of consumer goods. This warranty shall leave such rights unaffected. To require intervention during warranty period, the purchaser, as soon as detecting the flaw, must contact the retailer/local importer by written means or over the telephone.
In order to obtain assistance during the warranty period, it is necessary to return the faulty product to the retailer/local importer, together with the warranty slip, duly and thoroughly filled out, the purchase invoice and delivery note (purchase receipt, invoice or receipt, bill of lading).
However, the warranty slip alone does not replace in any way the document, proving the delivery date of the product.
Note: any attempt of repairing, recovering or changing the product, beyond the provisions of the user's manual, by an individual, not authorized by the seller, shall invalidate the warranty.
We recommend to carefully and thoroughly read the instructions manual of the product.

FR: GARANTIE

Joycare est une S.R.L, une société avec un seul associé, ayant un siège principal représenté par l'intermédiaire de Massimo d'Antona, 28, 60033 Chiaravalle (AN) dont le produit est garanti pendant une période de 24 mois à partir de la date de livraison.
Le consommateur aura des droits applicables au regard des règlements et des lois nationales en vigueur, ordonnances sur les biens de consommation. Cette garantie ne changera pas ces droits.
Pour entamer la procédure S.A.V ou faire appel à une intervention au cours de la période de garantie, dès que l'acheteur détectera une faille du produit, ou un défaut du produit, à ce moment-là, il devra contacter le détaillant/ la société importatrice locale, soit par écrit, soit par téléphone.
Afin que la procédure d'intervention soit entamée correctement au cours de la période de garantie, il est important de renvoyer le produit défectueux au détaillant, ou à l'importateur ainsi que les documents liés à la garantie. Le client retournera ses produits complets avec l'ensemble des éléments suivants:
- Emballages d'origines
- Bon de retour (cf pièces jointes)
- Formulaire de retour (cf pièces jointes)
- Facture d'achat

Dès réception du colis défectueux, l'équipe commerciale procédera aux vérifications nécessaires et le client sera tenu informé du traitement sa demande par mail. Cependant, rien ne remplacera la facture prouvant la date de livraison du produit.
PS: Nous recommandons vivement de lire soigneusement et dans sa totalité le mode d'emploi ou le manuel technique du produit.
N'importe quelle tentative de réparer, de récupérer, ou de changer le produit au delà des dispositions du manuel d'utilisation, par une personne non autorisée remettra en cause la garantie.

D: GARANTIE

Die **Joycare S.r.l.** mit alleinigem Gesellschafter mit Geschäftssitz in Via Massimo D'Antona 28, 60033 Chiaravalle (AN) gewährleistet für das vorliegende Gut eine Garantie von 24 Monaten ab Lieferdatum. Der Verbraucher hat nach den geltenden nationalen Gesetzen Rechte in Bezug auf den Verkauf von Verbrauchsgütern; die vorliegende Garantie lässt diese Rechte unberührt. Um Garantieleistungen einfordern zu können, muss sich der Käufer nach Feststellung des Mangels sofort an den lokalen Händler / Importeur schriftlich oder telefonisch wenden.
Um während der Gewährleistungszeit Hilfe zu erhalten, müssen Sie dem lokalen Händler / Importeur die defekte Ware zusammen mit der Garantiekarte, die ordnungsgemäß und vollständig ausgefüllt sein muss, sowie dem Steuer- und Lieferbeleg (Quittung, Rechnung oder Quittung, Transportunterlagen) übergeben.

In jedem Fall ersetz die Garantiekarte allein in keinster Weise ein Dokument, das den Lieferzeitpunkt des Produkts bestätigt.
Hinweis: jeder Versuch, der über die Anweisungen des Handbuches hinausgeht, von Personen , die keine Genehmigung vom Hersteller besitzen, das Produkt zu reparieren, wiederherzustellen oder zu ändern, führt zum Erlischen der Garantie. Wir empfehlen Ihnen, die Bedienungsanleitung, die das Produkt begleitet, vollständig zu lesen.

E: GARANTIA

JOYCARE S.r.l. socio único, con sede legal en Via Massimo D'Antona 28, 60033 Chiaravalle (AN), garantiza el presente producto por un período de 24 meses a partir de la fecha de entrega. El consumidor es titular de los derechos previstos de la legislación nacional aplicable y disciplinada a la venta de bienes de consumo, la presente garantía permite actuar tales derechos. Para solicitar el uso de la garantía , el comprador, inmediatamente después de haber verificado el defecto, deberá contactar al vendedor/importador local por escrito o telefonicamente.
Para obtener asistencia en el período de garantía es necesario devolver al revendedor/importador local el producto defectuoso acompañado del certificado de garantía correctamente completado en cada una de sus partes y del documento fiscal de compra y entrega (recibo, factura, documentos de transporte). De todas formas, el certificado de garantía por sí solo no sustituye de ningún modo, al documento que demuestra la fecha de entrega del producto.
NOTA: todo intento de reparación o modificación del producto, fuera de quanto contemplado en el presente Manual, por parte de personas no autorizadas por el vendedor, dejará sin efecto la garantía.
Aconsejamos leer atentamente cada una de las partes del Manual de Instrucciones que acompaña el producto.

P: GARANTIA

Joycare S.r.l. acionista único com sede social na Via Massimo D'Antona 28, 60033 Chiaravalle (AN), garante o presente bem por um período de 24 meses a contar da data de entrega. O consumidor é titular dos direitos previstos pela legislação nacional aplicável, disciplinante da venda dos bens de consumo, a presente garantia deixa inalterados tais direitos. Para solicitar a intervenção em garantia, o comprador, imediatamente após a deteção do defeito, deverá contatar o revendedor/importador local por escrito ou telefonicamente.
Para obter a assistência no período de garantia, é necessário retornar ao revendedor/importador local o bem defeituoso acompanhado do cupão de garantia devidamente preenchido na sua totalidade, do documento fiscal de compra e de entrega (recibo ou fatura, documento de transporte).
Em qualquer caso, o cupão de garantia por si só não substitui de forma alguma o documento apto a demonstrar a data de entrega do produto.
Nota: qualquer tentativa de reparação, restabelecimento ou alteração do bem, que saia do quanto contemplado no manual do usuário, por parte de pessoa não autorizada pelo vendedor, acarretará a anulação da garantia.
Recomendamos que leia atentamente em cada sua parte o manual de instruções que acompanha o produto.

BG: ГАРАНЦИЯ

Joycare Srl, еднолично дружество, има регистриран офис със седалище във Via Massimo D'Antona 28, 60033 Chiaravalle (AN), и покрива гаранцията на този продукт за период от 24 месеца от датата на доставката. Потребителят има правата, предоставени от приложимото национално законодателство, управляващо продажбите на потребителските стоки. Тази гаранция трябва да остави тези права незасегнати.
Веднага след като купувачът открие дефект по време на гаранционния период трябва да се изиска помощ. Необходимо е да се свържете първо с търговеца продал ви стоката и след това с местната фирма вносител чрез писмени средства или по телефона.
За да получите помощ по време на гаранционния период, е необходимо да върнете дефектния продукт на търговеца на едро / местния вносител, заедно с гаранционната карта, надлежно и старателно попълнени, фактурата за покупка и доставка заедно с касовата бележка и товарителницата). Гаранционната карта не замества по никакъв начин документа, доказващ датата на доставката на продукта.
Забележка: всеки опит за ремонт или поправка на продукта от неоторизирани лица, възстановяване или подмяна, извън разпоредбите на ръководството на потребителя, от физическо лице, което не е упълномощено от продавача, ще анулира гаранцията на продукта.
Препоръчваме внимателно и задълбочено да се прочете ръководството за употреба и инструкциите за работа с устройството преди да се пристъпи към неговата употреба.

RO: GARANTIA

Joycare Srl, societate unipersonală, cu sediul în Via Massimo D'Antona 28, 60033 Chiaravalle (AN), garantează acest produs pentru o perioadă de 24 luni de la data livrării. Consumatorul va avea drepturile, furnizate de legile naționale aplicabile, ce hotărasc vânzările
Bunurilor de larg consum. Această garanție trebuie să lase aceste drepturi neafectate. Pentru a solicita intervenție în perioada de garanție, cumpărătorul, de îndată ce constata defectiunea, trebuie să contacteze distribuitorul / importatorul local, prin mijloace scrise sau prin telefon.
Pentru a obține asistență în perioada de garanție, este necesar să se returneze produsul defect la distribuitorul / importatorul local, împreună cu certificatul de de garanție, completat în mod corespunzător și complet , factura de cumpărare și nota de livrare (bonul de cumpărare, factură sau chitanță , foaia de transport). Cu toate acestea, Certificatul de de garanție singur nu înlocuiește în nici un fel documentul, care atestă data de livrare a produsului.
Notă: orice încercare de reparare, recuperarea sau schimbare a produsului, în afara de prevederile manualului de utilizare, de către o persoană neautorizata de către vânzător, anulează garanția.
Vă recomandăm sa cititi cu atentie si in intregime manualul de instructiuni a produsului.

HU: GARANCIA

A **Joycare S.r.l.** társaság, székhely: Via Massimo D'Antona 28 60033 Chiaravella (AN), az átadástól számítva 24 hónap garanciát vállal a termékre.
A fogyasztónak törvényes joga van a fogyasztási javakra alkalmazott nemzeti törvényi szabályozás által előírt jogokhoz, a garancia ezeket a jogokat nem érinti. A garancia érvényesítéséhez a vevő a hiba észlelése után azonnal lépjen kapcsolatba a írásban vagy telefonon keresztül a forgalmazóval/importőrrel. A garancia időszaka alatt a szerviz igénybevételéhez vissza kell szolgáltatni a helyi forgalmazónak/importőrnek a hibás terméket, csatolva hozzá a megfelelően kitöltött garancialevelet, és az adásvételről szóló dokumentumot (bizonylat, számla vagy átvételi elismervény, szállítási dokumentumok).
A garancialevél önmagában nem helyettesíti semmilyen módon a termék átadásának dátumát bizonyító dokumentumot.

Megjegyzés: az eladó engedélyével nem rendelkező személy által végzett minden javítási próbálkozás, helyreállítás vagy módosítás, mely nem a felhasználói kézikönyv előírása, a garancia érvényvesztését vonja maga után.
Kérjük olvassa el figyelmesen a termékhez mellékelt használati útmutató valamennyi részét.

PL: GWARANCJA
Joycare S.r.l. spółka jednoosobowa z siedzibą na Via Massimo D'Antona 28, 60033 Chiaravalle (AN), udziela gwarancji na niniejszy przedmiot na okres 24 miesięcy od daty dostawy. Konsument jest posiadaczem praw przewidzianych mającym zastosowanie prawem krajowym, regulującymi sprzedaż dóbr konsumpcyjnych. Niniejsza gwarancja zachowuje tego rodzaju prawa. Nabywca, aby skorzystać z gwarancji, zobowiązany jest niezwłocznie po wykryciu wady skontaktować się pisemnie lub telefonicznie ze sprzedawcą/importerem.
Aby uzyskać świadczenie w okresie gwarancyjnym, należy zwrócić do sprzedawcy/importera miejscowego wadliwy produkt razem z kuponem gwarancyjnym, wypełnionym w każdej jego części, oraz z dowodem zakupu i dostawy (paragon, faktura lub potwierdzenie zapłaty, dokumenty przewozowe). W każdym razie kupon gwarancyjny samodzielnie nie stanowi żadnego rodzaju dokumentu zaświadczającego o dacie dostawy produktu.
Uwaga: wszelkie próby naprawienia, przywrócenia właściwego stanu lub modyfikacji produktu, wykraczające poza zapisy zawarte w instrukcji użytkownika, wykonywane przez osoby nieupoważnione przez sprzedawcę, powodują utratę gwarancji.
Należy uważnie zapoznać się z każdą częścią dołączonej do produktu instrukcji.

CZ: ZÁRUKA
Joycare S.r.l. s jediným akcionářem, s registrovaným sídlem ve Via Massimo D'Antona 28, 60033 Chiaravalle (AN), Italia, poskytuje záruku na tento výrobek po dobu 24 měsíců ode dne doručení. Spotřebitel je chráněn zákonnými právy, která vyplývají z platných vnitrostátních právních předpisů upravujících prodej spotřebního zboží, tato záruka tato práva nijak nemění. V případě žádosti o záruční servis, se kupující musí obrátit na místního prodejce či dovozce, v co nejkratší době po zjištění závady, písemně nebo telefonicky.
K získání servisu během záruční doby, je třeba doručit vadné zboží místnímu prodejci či dovozci, spolu se záručním listem řádně vyplněným ve všech jeho částech, a předložením daňového dokladu a dokladu o dodávce (účtenka, faktura nebo stvrzenka o převzetí, dokumenty o dopravě).
V žádném případě pouze záruční list nemůže nahradit některý z dokumentů, který prokazuje datum dodání výrobku.
Poznámka: Jakýkoli pokus o opravu, obnovení nebo změnu výrobku, která nespadá do úkonů stanovených v uživatelské příručce, osobou nepověřenou prodávajícím, povede ke zrušení záruky.
Doporučuje se pozorně přečíst celý návod k obsluze, přiložený k výrobku.

GR: ΕΓΓΥΗΣΗ
H Joycare S.r.l. μοναδικός εταίρος με καταστατική έδρα στην Οδό Massimo D'Antona 28, 60033 Chiaravalle (AN), εγγυάται αυτό το προϊόν για μια περίοδο 24 μηνών από την ημερομηνία παράδοσης. Ο καταναλωτής έχει τα δικαιώματα δυνάμει της εφαρμοστέας εθνικής νομοθεσίας που διέπουν την πώληση καταναλωτικών αγαθών, η παρούσα εγγύηση δεν θίγει τα δικαιώματα αυτά. Για να ζητήσει την αξίωση της εγγύησης, ο αγοραστής, αμέσως μετά την ανακάλυψη ελαττώματος, θα πρέπει να επικοινωνήσει με το τοπικό διανομέα/εισαγωγέα γραπτώς ή τηλεφωνικά.
Για να αποκτήσετε την υπηρεσία κατά τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης, θα πρέπει να επιστρέψετε στον τοπικό αντιπρόσωπο/εισαγωγέα τα ελαττωματικά εμπορεύματα συνοδευόμενα από την κάρτα εγγύησης πλήρως συμπληρωμένη, από την απόδειξη αγοράς και παράδοσης, (απόδειξη, τιμολόγιο ή απόδειξη παραλαβής, έγγραφα μεταφοράς) .
Σε κάθε περίπτωση, η κάρτα εγγύησης μόνο δεν αντικαθιστά σε καμία περίπτωση το έγγραφο που αποδεικνύει την ημερομηνία παράδοσης του προϊόντος.
Σημείωση: οποιαδήποτε προσπάθεια για την επισκευή, αποκατάσταση, ή τροποποίηση του προϊόντος , πέραν όσων προβλέπονται στο εγχειρίδιο χρήσης , από οποιοδήποτε πρόσωπο μη εξουσιοδοτημένο από τον πωλητή, θα παύει την ισχύ της εγγύησης.
Παρακαλούμε να διαβάσετε στο σύνολό του το εγχειρίδιο οδηγιών που συνοδεύει το προϊόν.

كة جويكير (شركة مكونة من عضو واحد ولها مكتبها الموجود في ماسيمو دانتونا) هذا المنتج لمدة 24 شهرا من

ستهلك الحقوق التي ينص عليها القانون وجمعية حقوق المستهلك والضمان لا يمكن ان يمس هذه الحقوق.

لحاجة الي أي تدخل اتصل بخدمة العملاء الموجودة ببلدك عن طريق الهاتف او المراسلات الكتابية.

لحصول على المساعدة خلال فترة الضمان من الضروري اعادة المنتج الخاطئ لمكان الشراء أو الوكيل ويجب وع
سارية المملوءة بكافة البيانات بدقة بالإضافة الي فاتورة الشراء أو بوليصة الشحن.

حده لا يحل محل أي من الأوراق المطلوبة التي تثبت تاريخ تسليم المنتج.

أي محاولة للإصلاح أو تغيير المنتج أو استخدامه لغرض غير المنصوص عليه في دليل المستخدم يلغى الضمان.

PRODOTTO/NUMERO DI SERIE/ MODELLO
PRODUCT/SERIAL NUMBER/MODEL
PRODUIT / NUMÉRO DE SÉRIE/ MODÈLE DU PRODUIT
PRODUKT / SERIENNUMMER / MODELL
PRODUTO / NUMERO DE SERIE/ MODELO
PRODUCTO / NUMERO DE SERIE/ MODELO
ПРОДУКТ / СЕРИЕН / МОДЕЛ
PRODUS/SERIA NUMĂRUL/MODEL
TERMÉK/SOROZATSZÁM
إسم المنتج / الرقم التسلسلي / المنتج

DATA DI ACQUISTO
DATE OF PURCHASE
DATE D'ACHAT
KAUFDATUM
DATA DE COMPRA
FECHA DE COMPRA
ЗАКУПУВАНЕ ДАТА
DATA CUMPĂRĂII
BESZERZÉS DÁTUMA
العنوان

INDIRIZZO
SENDER
EXPEDITEUR
ABSENDER
REMITENTE
REMITENTE
АДРЕС
EXPEDITOR
CÍM
تاريخ الشراء

NOME E TIMBRO DEL RIVENDITORE
DEALER NAME AND STEMPEL
NOME ET TIMBRE DU REVENDEUR
NAME UND STEMPEL DES HÄNDLERS
REVENDEDOR NOMBRE Y CARIMBRO
NOME DE NEGOCIANTE
ИМЕ И ПЕЧАТ НА ТЪРГОВСКИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛ
NUMELE VANZATORULUI ŞI ŞTAMPILA
A VISZONTELADÓ NEVE ÉS PECSÉTJE
اسم وختم تاجر

JOYCARE®

Made in Italy - صنع في إيطاليا

REV. 00 - NOV2015

3A Health Care S.r.l. via Marziale Cerutti, 90F/G - 25017 Lonato del Garda (Bs) - Italy
Distributore - Distributor:
JOYCARE S.R.L. socio unico via Massimo D'Antona, 28 - 60033 Chiaravalle (An) - Italy
e-mail: info@joycare.it - www.joycare.it